Observation Diary
1st day
Sunny
2nd day
Cloudy
3rd day
Sunny and cloudy
4th day
Cloudy and sunny
5th day
Really sunny
6th day
Sorry
7th day
8th day
9th day
10th day
Sunny
11th day
Rainy
12th day
13th day
14th day
15th day
Cloudy and Sunny
16th day
17th day
18th day
19th day
20th day
21st day
22nd day
Sunny
23rd day
24th day
25th day
26th day
27th day
28th day
29th day
30th day
31st day

CHAPTER 191

WHAT ARE YOU DOING?

AN OBSERVATION DIARY FOR THIS MORNING GLORY

Bigger than yesterday

1st August
The morning glory has three flowers. I think the buds will open soon too.

HOW WOULD YOU FEEL IF YOU WERE THAT MORNING GLORY?

NOW I'M BEING OBSERVING

shiny shiny

2nd August
Sensei is observing the morning glory.

stick

It grew

1st August
Sensei is fixing the air conditioner.

failure

air con

Sensei is observing the morning glory.

3rd August

4th August

Summer Vacation

Zetsubou-Sensei

Observation Diary

by Matoi Tsunetsuki

at a noisy clothing store

Afternoon Sensei disregards his character and and picks out a T shirt

He tries it on as soon as he gets home

He buys it and leaves the store

I don't think he'll ever wear it again

I DON'T LIKE BEING IN SHOPS TOO LONG

YOU WOULDN'T HAVE BOUGHT IT IF YOU'D LOOKED AT IT PROPERLY

SHOCK

But is disappointed to find the hem is cut on an angle

I DIDN'T REALISE

Shaft

Rinso Mesiri

BANG

Repent

5th August Sensei goes to a Fireworks Festival

AN OBSERVATION DIARY ABOUT SENSEI?

WHAT ARE YOU DOING, MATOI-CHAN?

AH!

HE'S MORE INTERESTING THAN BUGS OR MORNING GLORY

THAT SOUNDS LIKE FUN

I'LL DO IT!

GOOD IDEA

THEN WHY DON'T WE ALL START A SENSEI OBSER-VATION DIARY!

6th August Morning Sensei goes to radio calisthenics

CHIRP CHIRP

♪Legs — out —

A certain move turns into Female aerobics

Example

Summer Vacation
Zetsubou Sensei
Observation Diary

WHAT IS HE DOING?

The moment it's over he goes to get a stamp

Can't decide between Eva and The Crab Cannery Ship, so sees The Vulture

7th August
Sensei goes to see a movie

Can't really see it because of the trees and starts jogging unwittingly

8th August
Sensei goes to see that thing at Odaiba

Sensei goes for a dip in the ocean

Zetsubou Sensei
Observation Diary

光進丸
貸切予約

9th August

海の家 青大将

He still hasn't grown a tail

Still no tail

10th August
Sensei goes to play by the river

Still no tail

No tail

11th August
Sensei goes to a hot spring

Still no tail

SPLASH

No tail of course

12th August
Sensei is bathing in a tub

The next day

13th August
Sensei goes to a summer resort

Mikoto x Sensei

YOU HAVEN'T GOTTEN ANY BETTER

Jun x Sensei

15th August

Gojiki Taku x Sensei

17th August

Jinroku x Sensei

16th August

Reel

HE'S FULLY ENJOYING HIS SUMMER VACATION

SENSEI GOES OUT A LOT MORE THAN I WOULD'VE THOUGHT

BUT IT'S A BIT BORING SINCE HE HASN'T CHANGED SO FAR

WE'VE BEEN OBSERVING SENSEI

REALLY?

YOU'RE ALL WRITING TOO MUCH FROM YOUR OWN POINT OF VIEW!

AND HE'S ALWAYS THE UKE

HE CERTAINLY HASN'T GROWN A TAIL

CHILDREN'S CREATIVITY?

CHILDREN GET TIRED OF WAITING WHEN NOTHING HAPPENS FOR THEIR OBSERVATION DIARY

FROM CHILDREN'S CREATIVITY

LET'S LEARN

Or astro-nomical observation from a ridiculous position

Or stirring up a rhino-ceros beetle with a weird bug

Like pouring strange liquids onto morning glory

AND THEY GET UNIMAGINABLY CREATIVE!

SPLASH

WE WANT TO SEE SENSEI'S TRANFOR-MATION!!

WE CAN'T DO THAT CREATIVELY!

Gar

When I splashed Sensei with the secret liquid

SPLASH

He turned a funny colour

BANG

18th August
I tried stirring Sensei up with a different bug

CHANGED COLOUR!

SENSEI

CLANG

19th August

I tried to stab Sensei with a metal bat

And his defence mechanisms kicked in

He rolled up in a ball

THIS MAKES IT ALL WORTH IT

HE'S FINALLY STARTING TO CHANGE

He made a sound I'd never heard before.

Heh... No one has noticed yet

THAT WE'RE MAKING OBSERVATION DIARIES ABOUT HIM

SENSEI STILL HASN'T NOTICED

Summer Vacation Zetsubou Sensei

THAT I'M KEEPING A BEING OBSERVED DIARY...

Summer Vacation Being Observed Diary

29th July I'm being observed by Tsunetsuki-san

18th August I'm being observed by Tsunetsuki-san, Hito-san, Kobushi-san & Fujiyoshi-san

6th August I'm being observed by Hito-san

WHAT?

YOU'RE EXACTLY RIGHT!

DON'T UNDER-ESTIMATE ME!!

YOU'RE SERIOUSLY MISTAKEN IF YOU THINK I'LL JUST BE OBSERVED!

USUALLY KEEPS A BEING OBSERVED DIARY!

THE PERSON SOMEONE IS KEEPING AN OBSERVATION DIARY ABOUT

He's observing me again today.

5th August

BEING OBSERVED ON PROBATION DIARY

OH, CHIRI

NOZOMU-SAMA DIARY

WHO'S OBSERVING YOU, KITSU-SAN!?

WHAT ON EARTH DID YOU DO!!

SINCE WHEN ARE YOU ON PRO-BATION!

I'M ON PROBATION AT THE MOMENT SO I'M BEING OBSERVED BY MY PROBATION OFFICER

HeH

THAT'S RIGHT

THE SUBJECT OF THE OBSERVATION DIARY KEEPS A BEING OBSERVED DIARY?

. . .

6th August He's observing me again today!

I'll get him before he gets me!!

MAJIRU OBSERVATION DIARY

kill

He observed me again. I'll kill him. I'll kill him.

Majiru is observing me again today. I wish he'd give it a rest. Don't underestimate morning glory!!

YAAAH!

7th August
The number of people observing me has suddenly swelled to 100.

I've named the new green figures Yamashita and the red ones Katou.

YOU'RE DELUSIONAL!

yes

Chi Picture Diary

DID YOU ALL DRAW YOUR PICTURE DIARIES?

30th July

A black eye descended from the ceiling and took me away.

And it grew hair too

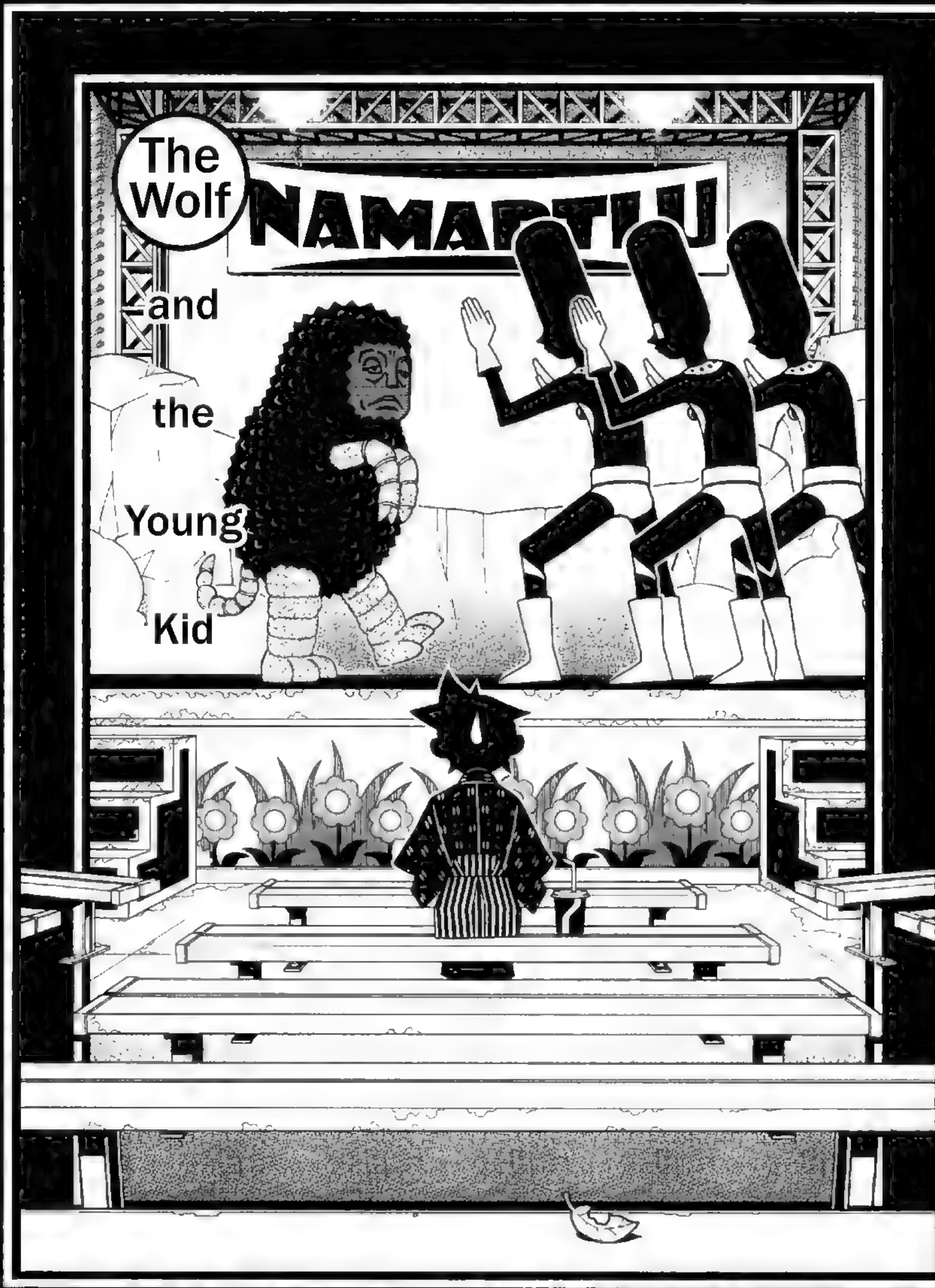
Legs came out of the caramel box

RUN AWAY

HER DIARY'S CREEPY!

WHAT A WONDERFUL STORY!

Chi Picture Diary



CHAPTER 192

DiNg-a LiNg

HAVE FUN

YOU'RE NOT COMING?

Koishigawa 4th district

Radio Calisthenics Venue

♪ Tra La La ♪ Tra La La

SONY

TraLa—H

Tra La La La

Tra La La La

Tra Da Da Da

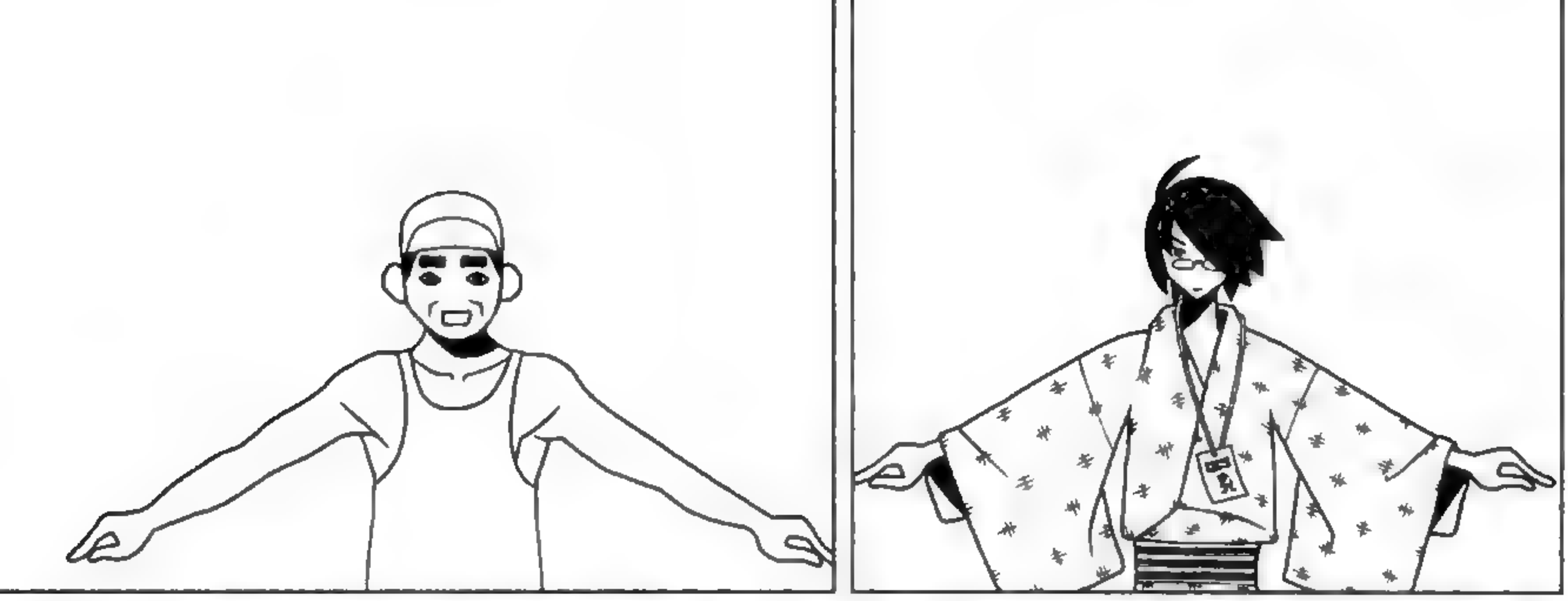
Tra La La La

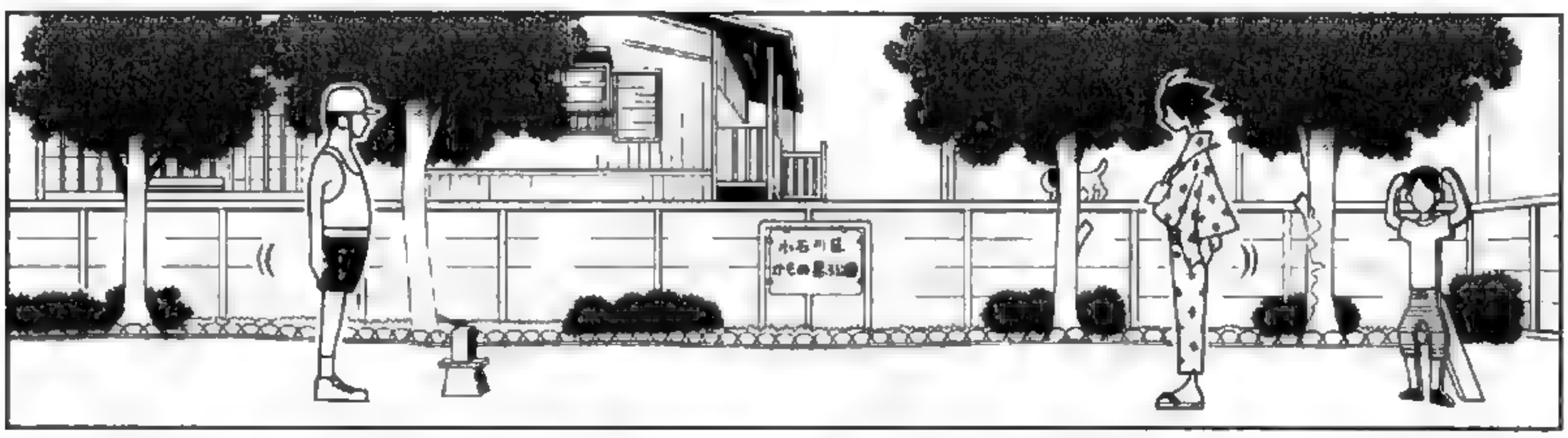
Tra La La La—

TraLaLa—

WHY AM I THE ONLY ONE WHO TURNED UP!?

WHY!?





STAMP

RUN AWAY
WHY AM I BEING PUNISHED !?
YES, ON OCCASIONS
HUMANS ENCOUNTER PAINFULLY AWKWARD ONE ON ONE SITUATIONS

I MEAN, EVEN IF YOU GO OUT

N- NOT REALLY

YOU SURE HAVE A LOT OF FREE TIME

SO THERE'S CROWDS OF PEOPLE WHEREVER YOU GO

Beach

Moun-tains

Mai-hama

IT'S SUMMER VACATION

BEING ALONE DURING YOUR LEISURE TIME IS HARDER

WHAT'S SO BAD ABOUT THAT?

SHE'S LOOKING AT THINGS IN AN ODD WAY AGAIN

ONE ON ONE DEFENCE EVERYWHERE DURING SUMMER VACATION

TODAY'S STORY IS ABOUT A MAN WHO COMES UP AGAINST

MAYBE I'LL WATCH A MOVIE FIRST THING IN THE MORNING

OH

WAS PRETTY INTENSE

ONE ON ONE RADIO CALISTHENICS BEFORE

WOULD YOU LIKE TO BUY SOMETHING?

THANK YOU FOR SHOWING YOUR TICKET

RUSH

Rattle Rattle Rattle

I'M SURE THEY DO, SOMEONE MIGHT COME IN LATE

I WONDER IF THEY STILL PLAY THE MOVIE WHEN NO ONE'S THERE

SOMETIMES THERE'S ONLY ONE PERSON IN THE MORNING SCREENINGS

朝一上映館

バケタカ

GLOOM

Step

スーパーカブキ

大安

THAT REMINDS ME, I NEED TO BUY EDAMAME

CLatter

THERE'S NO ONE HERE

.....

IT LOOKS LIKE THERE'S ANOTHER CUSTOMER

OH

OH THANK GOD, I THOUGHT I WAS ALONE IN HERE

BUT SHE'S DEFINITELY NOT AN EMPLOYEE EITHER

ALTHOUGH, SHE DOESN'T REALLY GIVE OFF A SHOPPER VIBE

WITH AN ANTI-THEFT STORE DETECTIVE!

ONE ON ONE

I'LL GO SWIMMING FOR A CHANGE OF PACE

BEING ONE ON ONE WITH A STORE DETECTIVE IS TOO HARD!

One on one with the lifeguard at the pool

IF YOU HATE BEING ONE ON ONE WITH PEOPLE SO MUCH

THERE ARE A LOT OF PEOPLE HERE

BEING ONE ON ONE WITH THE LIFEGUARD WAS TOO HARD TOO!

OH, SENSEI, WHAT A COINCIDENCE

YOU JUST LOOKED AT ME, DIDN'T YOU?

NO

Hi!

IT DOESN'T MATTER HOW MANY OF THEM ARE UP ON THE STAGE IF I'M ALL ALONE IN THE AUDIENCE!

HOW WAS IT?

THEIR COMMANDER !?

WHAT AM I!?

OOH, THAT'S A LONG LINE. I THINK THAT WOULD DO NICELY

From 11 today Kumeta-sensei signing

IF THAT'S YOUR PROBLEM THEN YOU SHOULD GO SOMEWHERE THERE ARE CROWDS

It says "manga world peace"

生サイン会

THE TRUTH IS SENSEI WILL ACTUALLY BE ONE ON ONE WITH THE *MANGAKA*

OH NO! HE'S WRONG, EVERYONE ELSE IN THAT LINE IS A PART TIMER OR AN EMPLOYEE

IN A PLACE WHERE YOU'D NEVER ASSUME YOU'D HAVE TO BE

THE PAIN OF SUDDENLY FINDING YOURSELF ONE ON ONE WITH SOMEONE

WHAT IF HE'D TAKEN A LOT OF TIME TO DRAW ALL THE CHARACTERS ON MY AUTOGRAPH BOOK!!

I HEARD YOU! SO I WOULD HAVE BEEN ALONE!

- One on one with a comedian at a comedy club
- One on one with the driver on the last bus
- One on one with the old lady attendant at the bath-house
- One on one with the constituent at an election speech
- One on one with the rice baller at the sushi bar
- One on one with a musician busking on the street
- One on one with a demon child
- One on one with the professor in an unpopular lecture
- One on one with a macho guy in a sauna
- One on one with relatives you barely know
- One on one with the corpse at a funeral
- "Tetsuko" is basically one on one
- One on one with a bear on a mountain
- One on one with a player at an offline meeting (They were all like that)

BEING ALONE BEING A CURSE RATHER THAN A BLESSING HAS LEFT ME IN DESPAIR!

AT ARAKAWA PARK!

Let me know if you want to ride

ONE ON ONE WITH THE CLERK

ON A PACKAGE TOUR (THAT WILL STILL RUN WITH ONLY ONE PERSON)!

ONE ON ONE WITH THE GUIDE

AT A DEMONST-RATION!

ONE ON ONE WITH THE ORGANISER

IT'S NICE BEING ALONE SOMETIMES

THE SPLENDOUR OF HAVING SOMEONE DEVOTE THEM-SELF ONLY TO YOU

WHY ARE WE IN THE MIDDLE OF NOWHERE IN THE MOUNTAINS?

WHEN THE CHILD TRIED TO CROSS THE ROAD...

THEY USED THEIR OWN MONEY TO HAVE THIS BUILT

THE PARENTS HAD JUST HAPPENED TO STOP TO TAKE A PICTURE

THE PARENTS WERE HEART-BROKEN

WHAT!

LONG AGO THERE WAS A TRAFFIC ACCIDENT INVOLVING A CHILD ON THIS ROAD

THEY CAME HERE TO PLAY WITH THEIR FAMILY

No More Road Accidents

THEY THOUGHT IF THIS HAD BEEN HERE THEIR SON WOULD HAVE BEEN ABLE TO CROSS SAFELY

A PEDESTRIAN BRIDGE BUILT JUST FOR HIM TO USE

A PEDESTRIAN BRIDGE DEEP IN THE MOUNTAINS THAT NO ONE USES

APPEAR!!!

No More Road Accidents

KYAAAH!

PEOPLE STILL CLAIM TO SEE HIM ON TOP OF THE BRIDGE

DaSH

BEING ALONE IS TOO HARD!

I'M SORRY! I'M SORRY!

At that time

Gya DaSH

THAT WE ACTUALLY BUILT THIS BRIDGE JUST TO SCARE ONI-SAMA

IT'S A SECRET

Agency for Cultural Affairs

EVERYWHERE I GO I'M ONE ON ONE WITH SOMEONE!

WHAT'S WRONG, KAGA-SAN?

Whisper

OH!

I'M SO SORRY FOR MAKING THEM GO OUT OF THEIR WAY JUST FOR ME, IT'S UNFORG-IVABLE!

YOU TOO? I'VE BEEN HAVING THE SAME PROBLEM ACTUALLY

OH

GOOD THINKING

IF WE DID EVERYTHING TOGETHER

WE'D NEVER BE ONE ON ONE WITH ANYONE

THE CRIMINAL

FLA

SH!

2 MISSING

HEY NOW.

THE CRIMINAL IS IN THIS ROOM!

at the scene of the crime.

One on one with the detective

DEFENCE.

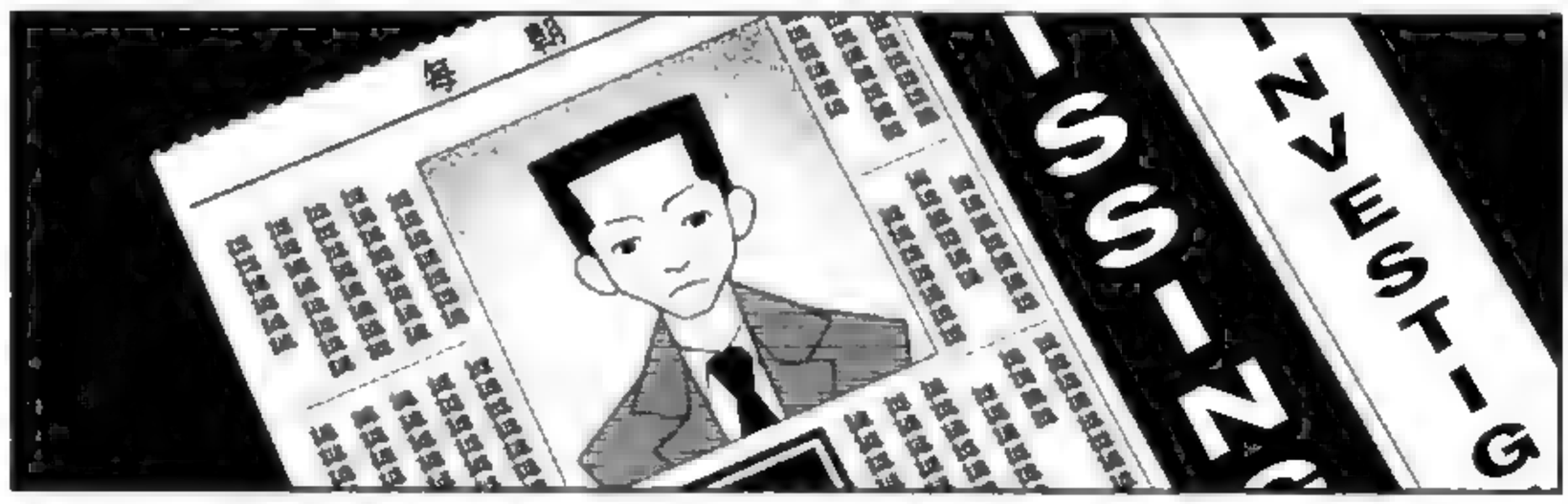
THE CRIMINAL IS IN THIS ROOM!

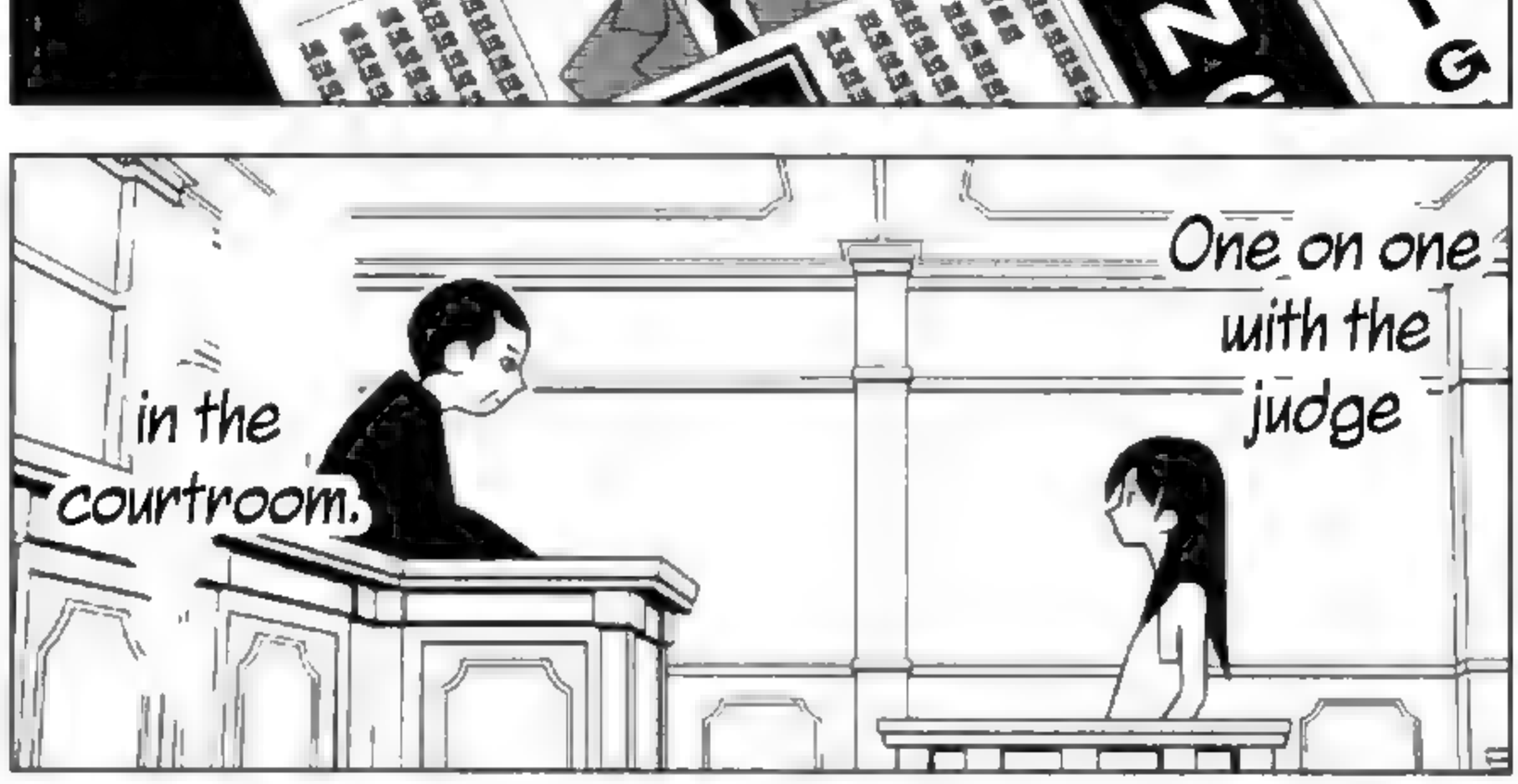
IT'S A NEVER-ENDING LOOP.

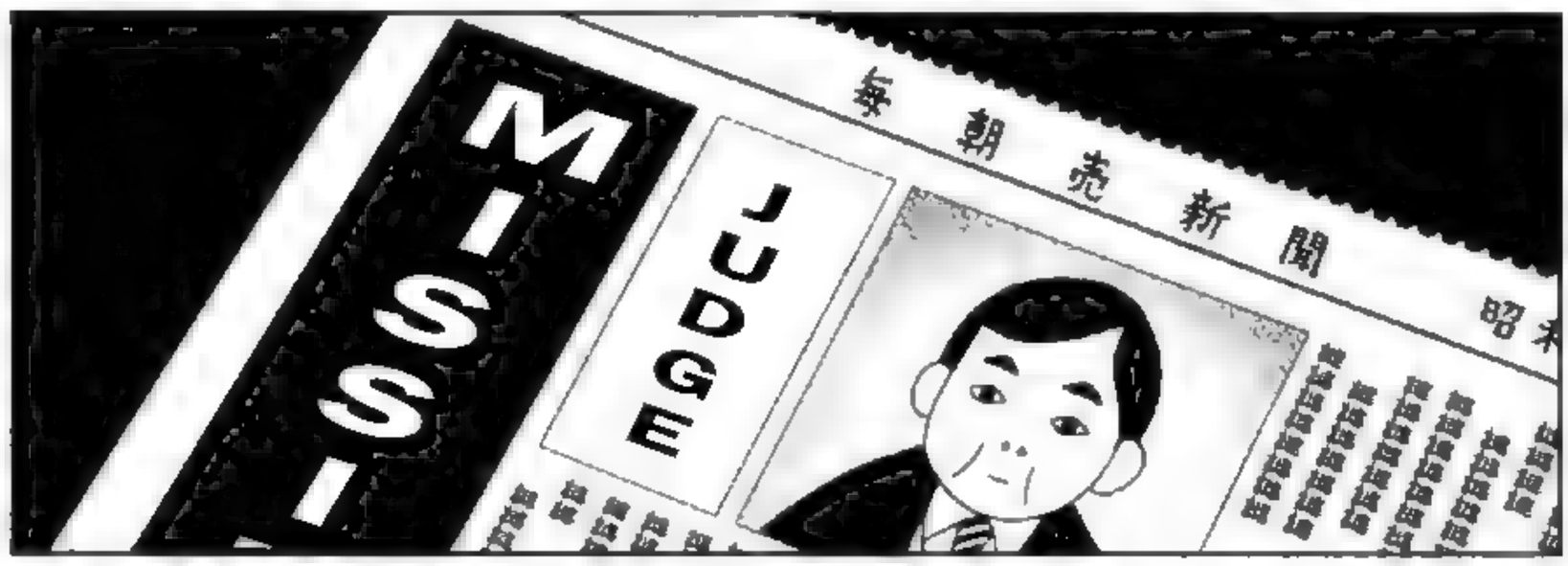
THE CRIMINAL IS IN THIS ROOM!

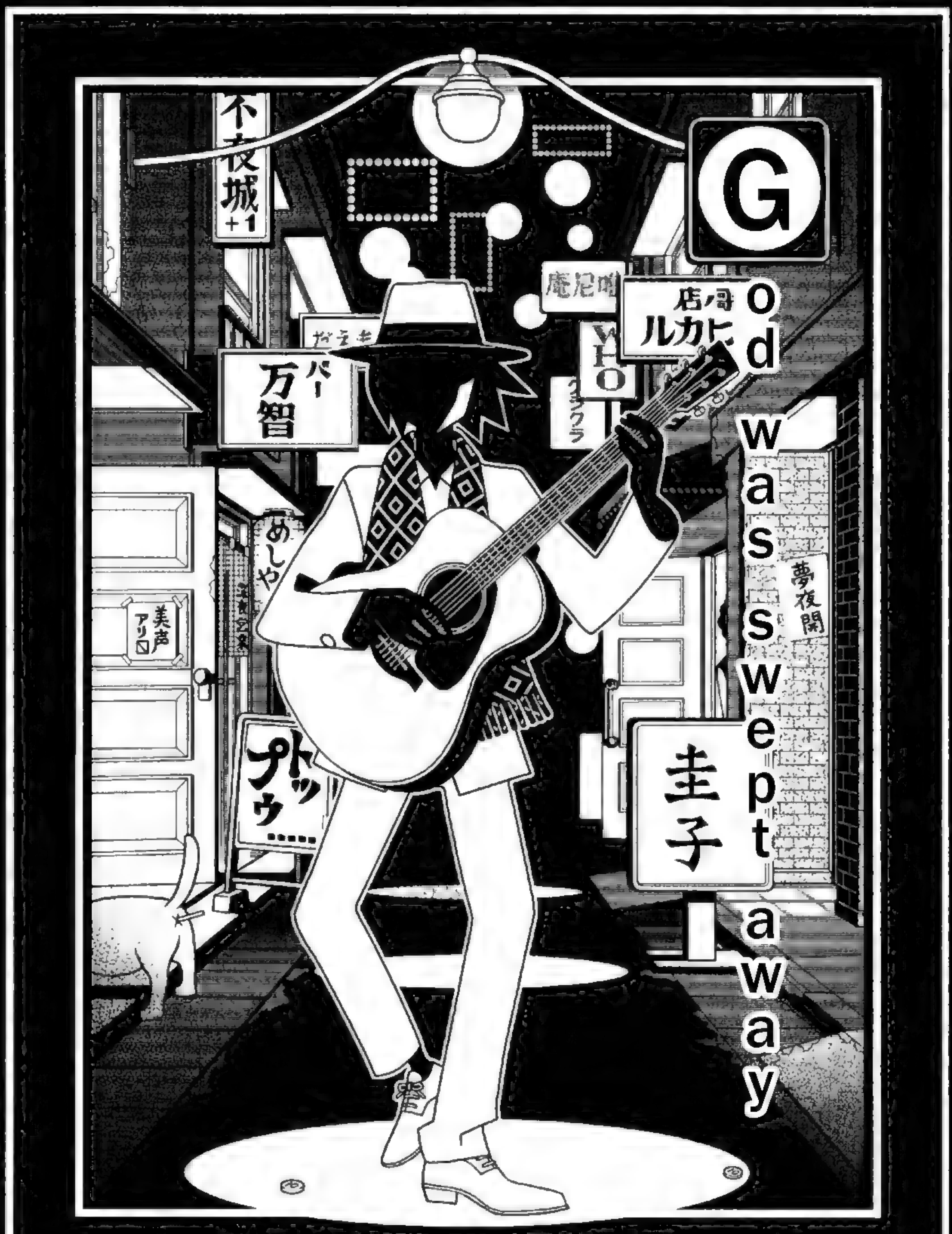
THE CRIMINAL IS IN THIS ROOM!

One on one with the police detective
in the interrogation room.


MISSING


One on one with the judge
in the courtroom.


MISSING
JUDGE
毎朝売新聞


G
不夜城+1
庵治喫
店舗
ルカド
WHO
クラブ
バー
万智
めしや
美声
アリ
プッ
ウ……
Goodwasswept
夢夜開
圭子
away

CHAPTER 193

KanKan-

AH

I'd get this swept away

I never thought

Nerimaen

Flowing Pool

Squeal

Squeal

"FLOWING POOL" ITSELF IS A STRANGE NAME FOR IT

YEAH

WOULDN'T IT BE MORE ACCURATE TO CALL IT A "POOL THAT SWEEPS YOU AWAY"?

Sanosuke

IT'S HOT

WHAT'S THE MATTER?

ARE YOU HAPPY BEING SO EASILY SWEPT AWAY!?

WELL... YES

I BOUGHT THE PONYO DVD!

I BOUGHT IT TOO!

I choose Ponyo!

ME TOO!

I ENDED UP BUYING IT TOO!

AAAH!

SEE, SHE GOT SWEPT AWAY

IT'S NOT EXTREME AT ALL

THAT'S NORMAL

ISN'T IT A LITTLE EXTREME!

39 x 81

IS THIS OKAY!?

WOW

WOW

I'LL DRAW IT TOO

OH? THEN

BY HER BAD FRIENDS

SEE, SWEPT AWAY...

I CAN'T HAVE PETS AT MY PLACE

SORRY

WOOF

BY EMOTIONS

SEE? SWEPT AWAY

OH, DO YOU WANT TO BE MINE THAT BADLY!

IF THEY GET INTO A FLOWING POOL THEY'LL BE SWEPT AWAY IMMEDIATELY

THE JAPANESE HAVE ALWAYS BEEN PRONE TO BEING SWEPT AWAY

AND BEING MADE TO CHANGE JAPANESE LAWS!

GETTING SWEPT AWAY BY WORLD (WESTERN) TRENDS

NO

SO YOU'RE SWEPT AWAY AND MADE TO VOTE!

EVERYONE AROUND YOU ADVISES YOU VERY PERSIST-ENTLY

Join

If you don't join XXX

Join

AND SOMEHOW BECOMING A HANSHIN TIGER'S FAN!

GETTING SWEPT AWAY BY ALL THE PEOPLE IN YOUR NEW SCHOOL

SENSEI

- Being swept away by 1000 yen all-you-can-drive highway tolls and ending up at the Sea of Japan
- Being swept away by the crowds leaving Comiket and finally arriving at the Gundam
- Only feeling national pride during World Cup season
- Getting swept away by your husband and doing amphetamines against your better judgement
- Sympathetic crying
- Sympathetic spewing
- Being told everyone is doing their best on the new publication... Sure

YOUNG PEOPLE! YOU MUSTN'T BECOME ROOTLESS VAGABONDS WHO LET THEM-SELVES BE SWEPT AWAY!

ROLL ROLL

単行本12巻

I AM TOO

OH, KITSU-SAN'S OLDER SISTER

I'M GLAD WE'RE ABLE TO MEET AGAIN

CHALA～ CHALA

A live band

NEW YORK !?

WHAT!?

OH NO, SENSEI WAS SWEPT AWAY BY THE MOOD!

TIPSY

Cock-tails

SHASHdd

IT'S STRANGE TO SAY NOW THAT YOU'VE BEEN SWEPT HERE

BUT THIS ISLAND

I NEVER THOUGHT I'D GET THIS SWEPT AWAY

WHERE AM I ANYWAY?

W

E

S

IS THE ISLAND OF THOSE WHO CAN'T BE SWEPT AWAY!

WHAT DO YOU MEAN, "THE ISLAND OF THOSE WHO CAN'T BE SWEPT AWAY"?

YOU WERE THERE?

ALWAYS

IN OTHER WORDS, AN ISLAND THAT HAS DEVELOPED INDEPENDENTLY WITHOUT OUTSIDE INFLUENCE

RUSTLE RUSTLE

THERE'S SOME-THING OVER THERE!

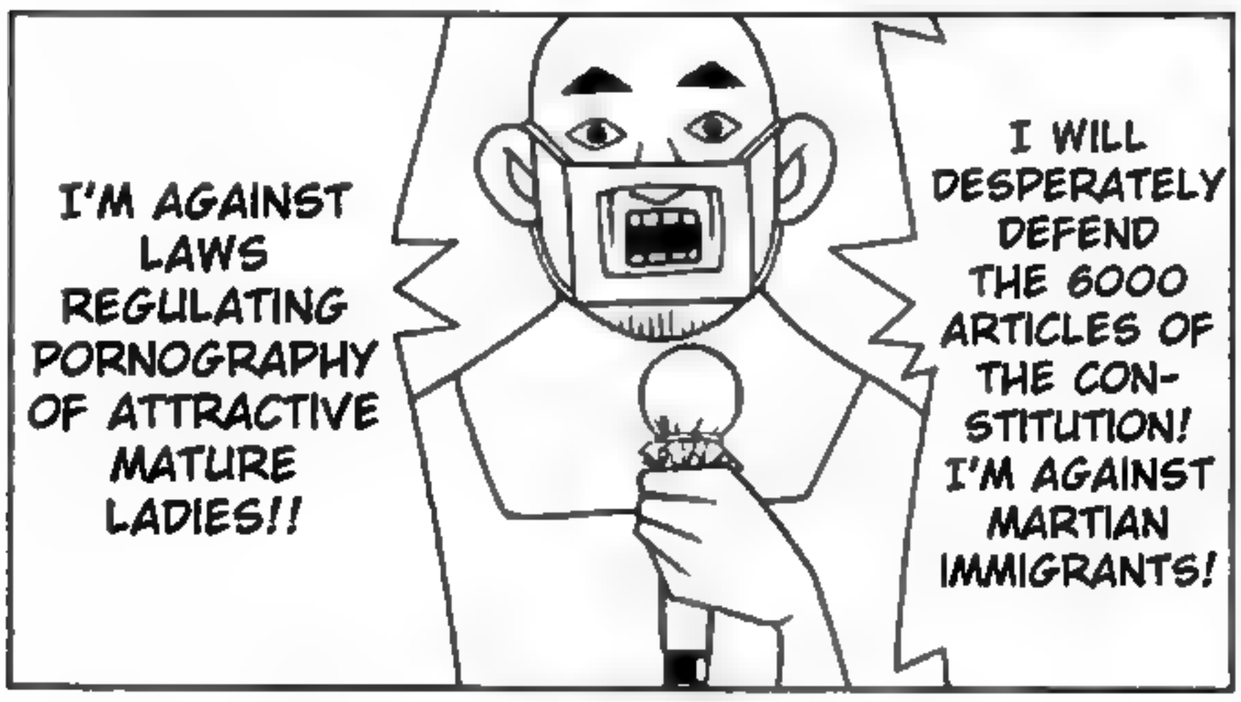
AN ISLAND LIKE THE GALAPAGOS!

漫画…漫画
どうでしょう

THIS IS A MANGA MANUSCRIPT

FLutter

I... I'VE SEEN THIS CREATURE BEFORE!!
FASHION THAT'S DEVELOPED INDEPENDENTLY WITHOUT BEING SWEPT AWAY BY TRENDS!


I'M AGAINST LAWS REGULATING PORNOGRAPHY OF ATTRACTIVE MATURE LADIES!!
I WILL DESPERATELY DEFEND THE 6000 ARTICLES OF THE CON-STITUTION! I'M AGAINST MARTIAN IMMIGRANTS!

ANTI-ALIEN PAR
THAT'S ...

A DESIGN THAT DEVELOPED INDEPENDENTLY WITHOUT BEING INFLUENCED BY WELL-SELLING DESIGNS LIKE IN JUMP!

HE WON'T WAVER!
A MANIFESTO DEVELOPED INDEPENDENTLY WITHOUT BEING SWEPT AWAY BY POPULAR WILL OR THE SOCIAL CLIMATE

PLEASE LOOK AT THIS! THE RUINS OF AN ANCIENT CIVILISATION THAT DEVELOPED AND PERISHED INDEPENDENTLY

WITHOUT INFLUENCE FROM OTHER CULTURES!

DEVELOPED WITHOUT BEING SWEPT AWAY BY USER NEEDS

ISN'T THAT THE INDEPENDENT STANDARD!?

ISN'T IT BETTER TO BE A LITTLE SWEPT AWAY!?

NO.

THIS IS THAT CURRENCY FROM 2009!

MONEY THAT HAS INDEPENDENT VALUE NOT SWEPT AWAY BY MARKET PRICES ON CURRENCIES LIKE THE YEN, DOLLAR OR EURO

Ten'en

I DON'T GET SWEPT AWAY. I'M PRECISELY ME AT ALL TIMES.

KITSU-SAN, WERE YOU SWEPT HERE TOO?

NO.

I CAME HERE OF MY OWN FREE WILL.

An idyllic park.

Happy couples and parents with their children.

Sunday afternoon.

NOT TO MENTION, I'M NOT SWEPT AWAY BY THE MOOD.

BUT THE WITCH'S SABBATH IS NOT SWEPT AWAY BY THE MOOD.

AND NOT BEING ABLE TO READ THE MOOD IN THE FIRST PLACE ARE TWO DIFFERENT THINGS!

NOT BEING SWEPT AWAY BY THE MOOD

THOSE ARE THINGS PEOPLE WHO CAN'T READ THE MOOD WOULD DO!!

- Dragging a cart into and bringing out doujinshi in a fashionable cafe
- Bringing a stroller to the summer and winter festivals
- Always wearing panniers in rush hour trains
- Buying school backbacks for other people's kids
- Eating all the snacks at a drinking party without drinking a single drink
- Ignoring the flow of traffic and wasting petrol
- Occupying the staff member with your own business in spite of the long line behind you
- Not learning your lession and taking another photo of Nicka
- Enthusiastically singing anime songs at other people's weddings

THEN WHAT ABOUT THE ACTIONS OF THE HEROES I'VE SEEN WHO WEREN'T SWEPT AWAY BY THE MOOD?

ARE YOU OKAY!? EVERYONE WAS SWEPT AWAY!?

EVERY-ONE WAS SWEPT AWAY

WHOOSH

SEKIUTSU-KUN!

BECAUSE EVERYONE'S VERY SKILLED AT GETTING SWEPT AWAY

IT'S FINE

BRING THEM BACK... WHERE ARE THEY?

BUT THE NEW TERM IS ABOUT TO START, SO PLEASE GO AND BRING THEM BACK

I HEAR EVERYONE IS DOING WELL WHERE THEY WERE SWEPT AWAY TO

TO HOSTESS BARS THROUGHOUT THE COUNTRY!

EVERYONE WAS SWEPT AWAY

CLANG

CLANG

Snack

Sorry

Saori

AH

AH

I HAVEN'T SEEN YOU AROUND HERE BEFORE

WELCOME

GULP

CLINK

A HIGHBALL PLEASE

WHOOOSH

IS ABOUT TO START

THE NEW TERM

IS ABOUT TO START

THE NEW TERM

HARUMI ?

DID IT USED TO BE CALLED THAT?

VIP

SIKE

Kaede

Daily Changing Mama

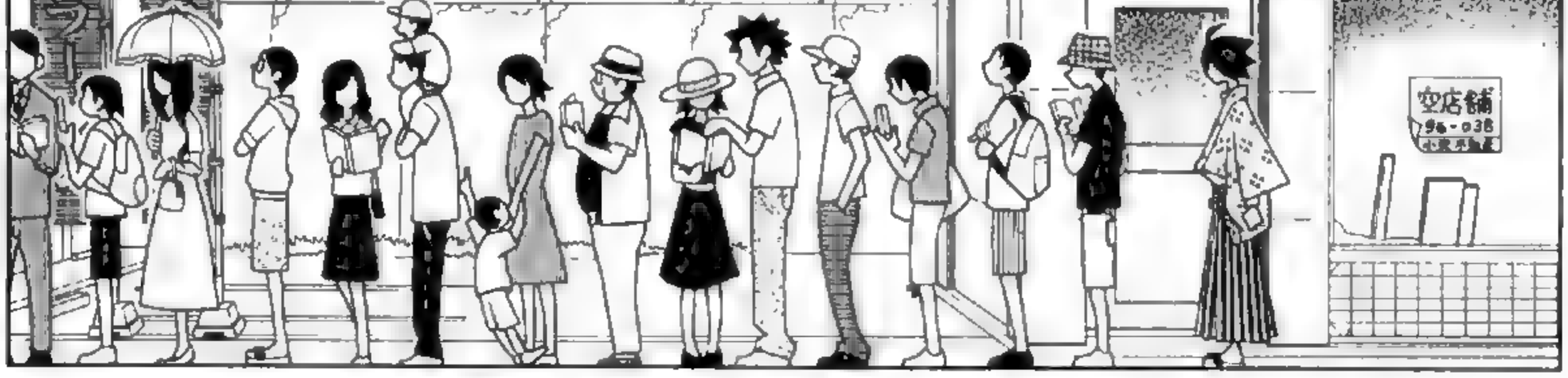
Toot

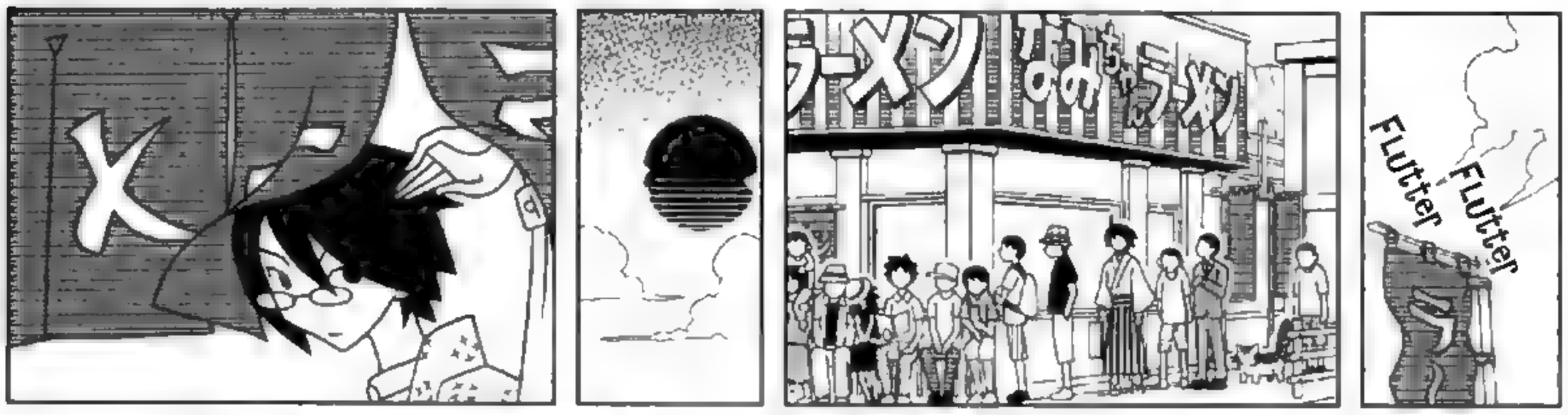
IS ABOUT TO START

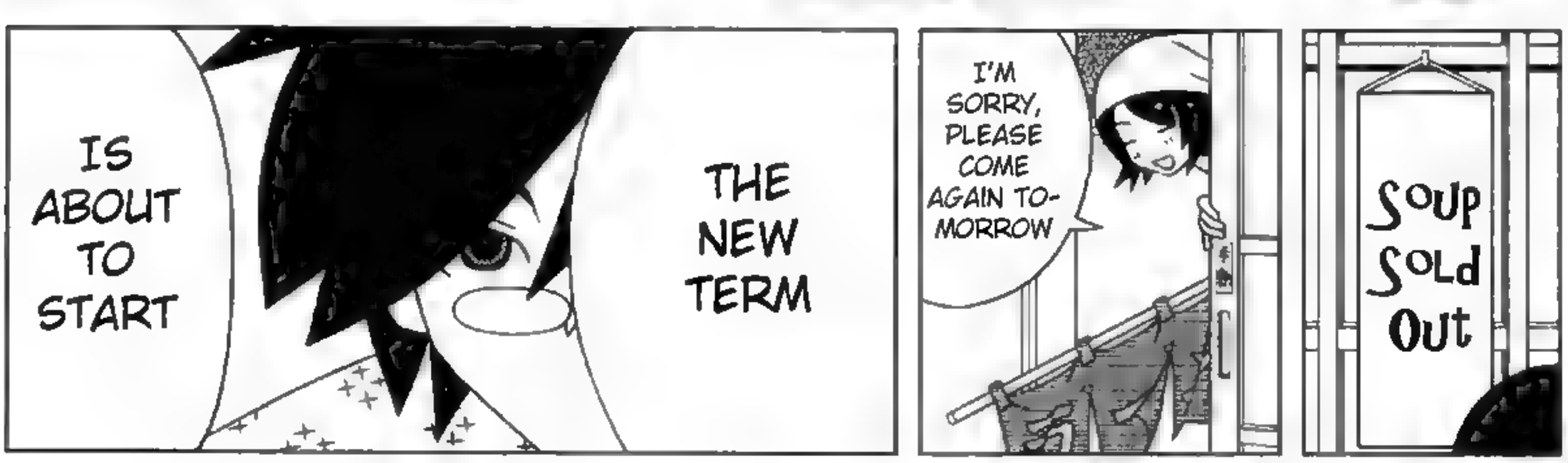
THE NEW TERM

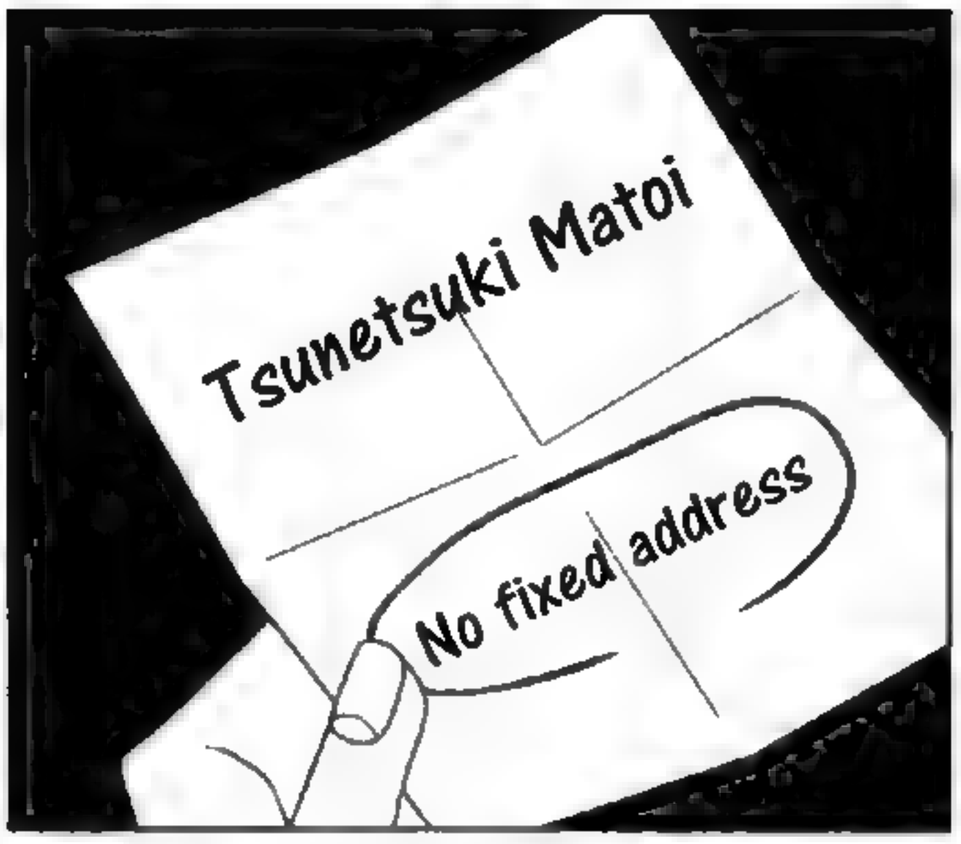
TOOOOOOOT

Nami chan RAMEN
空店舗



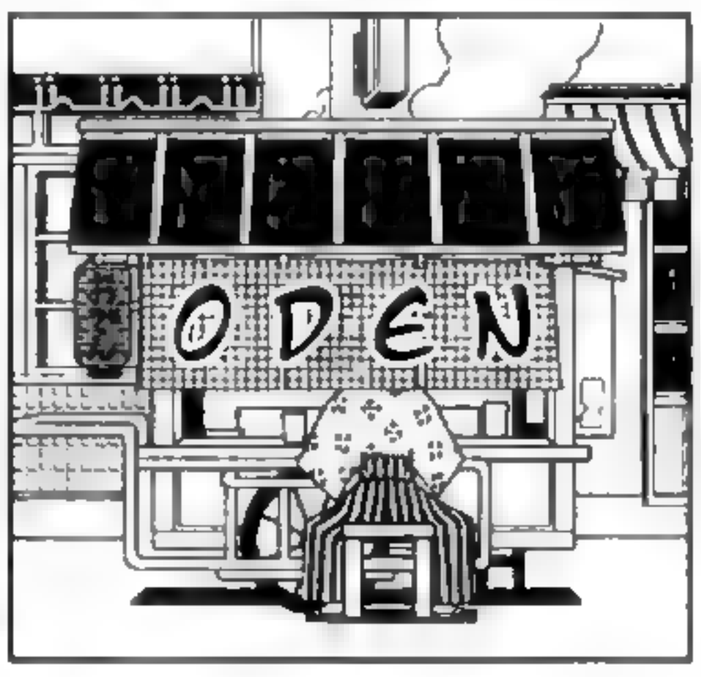

FLutter
Flutter


IS ABOUT TO START
THE NEW TERM
I'M SORRY, PLEASE COME AGAIN TO-MORROW
SOUP SOLD OUT


Tsunetsuki Matoi
No fixed address

JR
ODEN
みゆき

IS ABOUT TO START
THE NEW TERM


ODEN

百九十四話

Chapter 194: Embrace the Endless Summer.

●○
□×
×△
◎

△◎
×□
▲◆
□×

THEY WERE LAST SIGHTED IN THE FOREST JUST BEYOND HERE.

ヤ

SUMMER VACATION IS OVER!

SUMMER VACATION HAS ENDED!

SUMMER VACATION? OVER? THAT'S IMPOSSIBLE!

LIAR!

かさっ

I CAN'T JUST DECIDE TO GO BACK TO SCHOOL ON MY OWN!

I'M ON SUMMER VACATION ON DIRECT ORDERS FROM MY SCHOOL!

IT SEEMS I'LL NEED TO GET A SUPERIOR OFFICER TO RELIEVE HIM OF DUTY.

IN ORDER TO CONVINCE HIM THAT VACATION IS OVER

DISMISSED!

VACATION IS OVER!

I'LL NOW REPORT BACK TO SCHOOL!

YES, SIR!

じわっ

BECAUSE...

WHY IS EVERYONE ACTING LIKE IMPERIAL JAPANESE ARMY HOLDOUTS?

WE'RE GOING TO HAVE TO DO THIS FOR ALL OF THEM?!

NOW, THEN, THERE'S BEEN SIGHTINGS OF ANOTHER STUDENT 3KM FROM HERE.

THEY CAN'T BRING THEMSELVES TO ACCEPT THAT SUMMER VACATION COULD BE OVER.

SUMMER VACATION IS OVER!!

VACATION IS OVER!

VACATION

DISMISSED!

THERE'S NO WAY SUMMER VACATION IS OVER!!

THAT'S A LIE!

ENDING SUMMER VACATION FOR OTHERS

IS NOT MUCH FUN.

SIR!

SEKIUTSU-KUN.

THERE ARE MORE OVER HERE!

THIS WAY!

IT'S ALL OVER!

IT'S OVER!

HIDING IN THE FOREST AND CONTINUING TO FIGHT.

THERE ARE STILL OTHERS WHO HAVEN'T NOTICED THAT IT'S OVER YET

BUBBLE?

THE BUBBLE IS OVER!

THERE ARE PLENTY OF 40-SOMETHINGS STILL ENGAGING IN CONSUMER CULTURE AS THOUGH THE STOCK MARKET BUBBLE NEVER ENDED.

THERE'S NO WAY THE BUBBLE COULD HAVE ENDED!

LIAR! IT CAN'T BE OVER!

DISMISSED!

BUBBLE

I'M NOT PERSUADED AT ALL! WHY SHOULD I BELIEVE SOMETHING SUCH A SLOPPILY-DRESSED PERSON SAYS?

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

HM?

AND WHO WOULD SHE ACCEPT AS A SUPERIOR OFFICER IN THIS CASE, I WONDER.

IT LOOKS LIKE SHE'S NOT GOING TO RESPECT THE ORDERS OF ANYONE SHE DOESN'T RECOGNIZE AS A SUPERIOR OFFICER.

I'VE GOT SOME OLD OFFICER UNIFORMS FROM BACK THEN, HERE

ABE HIROSHI, OR MAYBE MIKAMI HIROSHI

OR W ASANO, PERHAPS?

THE BUBBLE IS OVER!

DISMISSED!

IT'S OVER!

THERE ARE STILL MORE HIDING OVER HERE.

AND WHAT'S WITH THE CUT OF THAT SUIT?

INFORMING PEOPLE THAT THE BUBBLE'S OVER ISN'T VERY FUN, EITHER.

YES, SIR!

THERE IS NO ENDING IN OUR LOVE STORY!

Our memories
ALBUM

IT CAN'T BE OVER!

RELATIONSHIP?

YOUR RELATIONSHIP IS OVER!

MEN DO TEND TO DRAG THINGS LIKE THIS OUT, DON'T THEY?

WE EVEN PETTED THAT GOAT TOGETHER AT THAT AMUSEMENT PARK!

2009

Our memories
ALBUM

SHE'S DEFINITELY STILL IN LOVE WITH ME!

RESTRAINING ORDER

This is a notice informing you to cease all attempts to approach the party who filed this order.
Failure to comply will result in imprisonment for up to 6 months or a fine of not more than 500,000 yen, in accordance with article 13 of the Anti-Stalking Law.

I DON'T HAVE THE PROPER AUTHORITY TO RELIEVE THIS MAN OF HIS DUTY.

IT'S DEFINITELY IN HIS OWN BEST INTERESTS TO CALL IT OFF, AT THIS POINT.

HIS SUPERIOR OFFICER IS ACTUALLY AN OFFICER.

DISMISSED!

HE SHOULD END VISTA TOO, WHILE HE'S AT IT.

DISMISSED!

SUPPORT FOR WINDOWS 95

THERE'S NO WAY MY OPERATING SYSTEM CAN JUST BE OVER!

IT CAN'T BE OVER!

IT SEEMS INTEREST IN DOUJINS OF THAT SERIES HAS DROPPED CONSIDERABLY.

LEGEND OF HEAVENLY SPHERE SHURATO CAN'T BE OVER!

IT CAN'T BE OVER!

ふらり

THE ONE WHO FIRST INTRODUCED HER TO THIS CULTURE.

WHO...?

WHO WOULD HER SUPERIOR OFFICER BE IN THIS SITUATION?

THAT WOULD BE ME.

THERE ARE STILL LOTS OF HIDEAWAYS WHO HAVEN'T ACCEPTED THAT IT'S OVER.

SHURATO DOUJINS

DISMISSED!

THAT FORMER PLAYER WHO KEEPS SHOWING UP AT PRACTICE BECAUSE HE THINKS THE YOUNGER GUYS STILL NEED HIM,

THE ASSISTANT WHO KEEPS CHEWING ON THAT POPSICLE STICK

EVEN THOUGH THERE'S NOT A TRACE OF FLAVOR LEFT IN IT,

THE OLD LADY RUNNING A GIFT SHOP

WHO STILL STOCKS T-SHIRTS THAT HAVEN'T BEEN POPULAR FOR DECADES.

- Elementary school students who believe they'll be able to get a pension someday
- Politicians who think they'll be able to keep their seats in the Diet.
- Activists who think they can defend their country without using force
- Sakai Noriko fans who still believe she's innocent
- NEETs who try to stay NEET after their parents have died.
- Hikikomori whose houses end up getting repossessed and auctioned off
- Communists who still think there's a chance of simultaneous world wide revolution
- Shonen Magazine and Shonen Sunday publishers who still hopes they'll outsell Jump eventually
- Gag Manga artists who still think they have a chance to write a love comedy.
- My kind readers who still believe there will be a fourth season

THOSE WHO CANNOT ACCEPT IT'S ENDED HAVE LEFT ME IN DESPAIR!

INCREASED SALES TAX!!

NATIONALIZED MANGA CAFES!

IN THIS CASE, HIS SUPERIOR OFFICER WOULD BE...

THE ECONOMIC RECOVERY WILL TAKE 4 MORE YEARS.

MANIFESTO

RESPONSIBILITY

YOU DON'T SEEM TO MIND YOUR LINE GETTING STOLEN ANY MORE.

THE PROBLEM IS FINDING A SUPERIOR OFFICER TO GET THEM TO STAND DOWN...

THAT *WAS* HIS FORMER SUPERIOR OFFICER, I SUPPOSE...

DISMISSED!

LDP GOVERN-MENT

THERE ARE SOME ARTISTS WHO KEEP DRAWING CONTINUATIONS OF THEIR CANCELED SERIES IN DIFFERENT MAGAZINES, AREN'T THERE.

SERIALI-ZATION CAN'T BE OVER!

IT'S NOT OVER!

ISN'T THAT A MANGA ARTIST?

YOU'RE THE COPY EDITOR! WHY SHOULD I LISTEN TO YOU?

YOU'RE NOT THE EDITOR-IN-CHIEF!

HUH?

SERIALIZATION, DISMISSED!

IT LOOKS LIKE THE EDITOR-IN-CHIEF HAS COME TO RELIEVE HIM.

?

"LDP"

THAT PERSON MUST HAVE ONLY BEEN THE COPY EDITOR AT THE TIME.

I GUESS HE'LL ONLY OBEY ORDERS FROM HIS OLD CHIEF EDITOR.

THEIR FACES ARE PROBABLY SIMILAR.

EEEH? WHY IS HE LISTENING?!

SIR!

SERIALIZATION, DISMISSED!

CHIRI-CHAN'S BEEN PROMOTED!

SENSEI!

HOW UNUSUAL. KITSU-SAN USUALLY FOLLOWS SCHEDULES SO CLOSELY...

KITSU-SAN IS STILL MISSING.

DEEP IN THE JUNGLE

CHIRI-CHAN'S BUILT A KINGDOM!

WHAT IS THIS, APOCA-LYPSE NOW?!

COLONEL KITSU, THIS MAN IS BEGGING AUDIENCE WITH YOU.

UH, UHM...

SPEAK.

IT WILL REQUIRE SOMETHING MORE CONVINCING THAN MERE WORDS.

IF YOU INTEND TO BRING ALL OF THIS TO AN END

WHA-?

IS OVER!

SUMMER VACATION

All the characters coming on screen to sing

Tea being poured into your rice bowl

A speech at the end of a Steven Seagal movie

The set collapsing

SOMETHING MORE CONVINCING, TO BRING THIS TO AN END...

Y- YOU'RE RIGHT. YOU CAN'T JUST TAKE MY WORD FOR IT, CAN YOU?

A BIT?

EATEN A BIT TOO MUCH RAMEN THIS SUMMER?

ぽよん

I MAY HAVE

ぽよん

OH, MY.

IT REALLY FEELS LIKE SUMMER VACATION HAS ENDED.

EVERY YEAR, WHEN NAMI-CHAN GAINS A BUNCH OF WEIGHT

AAH...

THE SUMMER OF COLONEL KITSU IS OVER.

ざわっ

IT'S ALL OVER...

EH?

I'D BETTER GO HOME AND PREPARE FOR THE NEW TERM.

ぼよーん

OUR NEW QUEEN!

I STILL HAVE TO LOSE WEIGHT FIRST!

IT CAN'T BE OVER!

SUMMER VACATION'S OVER!!

TO LOSE THE EXTRA WEIGHT, I GUESS.

もり

WELL, I STILL HAVE ALL SUMMER

もり もり

IT LOOKS LIKE HER RESTAURANT WAS ACTUALLY QUITE POPULAR.

HE'S STILL WAITING FOR NAMI -CHAN TO FINISH HER DIET.

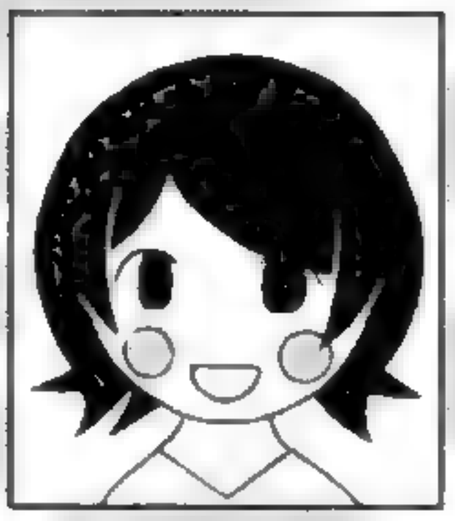
SENSEI STILL ISN'T HERE, YET?

キーンコーン

ラーメン界に新星現る!!

ラーメン特集!

なみちゃんラーメン



女性店長の
日塔 奈美さん

シンプルな作りの中に
細やかな気配りと計算が
感じられる一品。
驚くほど完成度が高い。

**「私は私の食べたい
ラーメンを
作っているだけ。」**
とは店長の日塔さんの談。
まさにラーメン界に現れた
超新星である。

文句ナシ!の五ツ星!!

☆☆☆☆☆

これぞ究極のラーメン!運身の一杯を食うべしっ!!

個性派!?

個性肝要記

話題独占

ショショッア人旅

にっこ向の海

?ナかるえ見が何

木野国武

宇宙装飾系

タスれぐま気

野木のルイ

線視にンク

！け付釘は

百六十五話

Chapter 195:
Record of a Vital Idiosyncracy.

女子落

THE SECOND SCHOOL TERM HAS BEGUN.

AND THERE HAS BEEN A RECENT OUTCRY FOR EDUCATIONAL REFORM TO ADDRESS THIS PROBLEM.

THE JAPANESE ARE OFTEN CRITICIZED FOR THEIR LACK OF INDIVIDUALITY,

HOWEVER, SOME PEOPLE DON'T SEEM TO UNDERSTAND

WHEN AND WHERE IT IS APPROPRIATE TO EXPRESS YOUR INDIVIDUAL PERSONALITY!

そもそも

履歴書

昭和54年1月8日生

ふりがな

現住所 銀河太陽系 コイシカワ 地球日本東京、小石川音羽2-12-21

学歴・職歴（各別にまとめて書く）

【学歴】

昭和76年 聖小石川 南小
79年 小石川 西中
81年 小石川 北高
東大（ウソ）
東西南北行ったらコンプリートだのに!!
まあ無理だけどorz

【職歴 JOBS歴】

ビニ（セブンイレブン）にバイトしのばせ
カラーボールをぶつける→やめる
スーパー→やめる

趣味・特技

ホラー映画鑑賞
ホラゲーマニア

自分という名前の仕事です。
ニックネームはミンチ（肉片）皇帝
特技はマーブリンク

うーん 特にないかな
まじめにはたらきマッスル
↑
やめた

THIS IS AWFUL.

SURELY, A RESUME IS NOT SOMETHING YOU'RE SUPPOSED TO WRITE WITH A SENSE OF HUMOR.

THIS IS A RESUME THAT WAS ACTUALLY SENT IN TO A PROSPECTIVE EMPLOYER.

THE PERSON WHO FILLED THIS OUT MUST HAVE MEANT TO MAKE HIMSELF LOOK LIKE AN INTERESTING PERSON.

I WOULD DEFINITELY HAVE FILLED IT OUT PROPERLY.

OF COURSE.

THAT THEIR IDIOSYNCRACIES BECOME "IDIOT-SYNCRACIES!"

THESE PEOPLE REJECT CONFOR-MITY SO MUCH,

THAT'S THE SORT OF THING I'M TALKING ABOUT.

Absolute submission

Pain pain

Fly away!

ESPECIALLY SOMEWHERE SO PUBLIC.

THAT'S NOT THE SORT OF PLACE TO EXPRESS YOUR INDIVIDUALITY, IS IT!

HOW PAINFUL!

IF A PERSON LIKE THAT JUST HAPPENED TO BE ONE OF MY FAMILY MEMBERS, I CERTAINLY WOULDN'T WANT ANYTHING TO DO WITH THEM!

HYPOTHE-TICALLY!

JUST HYPOTHE-TICALLY!

WHAT DO YOU MEAN, "JUST HAPPENED TO BE?"

THIS WORLD IS OVERFLOWING WITH INAPPROPRIATE DISPLAYS OF INDIVIDUALITY.

SHUT UP!

AH... HE GOT HIS LICENSE RECENTLY, DIDN'T HE?

THAT ARE OUTLANDISHLY DECORATED!

OR HOSPITAL ROOMS

HUNG IN A MUNICIPAL WARD OFFICE!

OR HAND-DRAWN POSTERS

HUNG OUTSIDE OF JUST ONE APARTMENT IN A COMPLEX!

LIKE CHRISTMAS LIGHTS,

•Politicians wearing neon pink suits in parliament. •Fuji TV's election coverage. •The new prime minister's necktie. •Moe characters showing up in national weather reports. •The names of certain Tokyo municipal subway lines. •Good luck rituals used by high school baseball teams. •Major league baseball uniforms with long pant legs. •Overly unique names given to children. •Letting hairs grow out of your moles. •JSDF mascot characters. •JSDF officers from Shibuya. •Police stations taking their names from TV dramas. •Car GPS mascot characters that wear special outfits on holidays. •Kunihiro Matsumura running a marathon to try to prove he's not fat. •Character songs sung by the manga artist, that actually end up selling. •I thought using a naked picture for the author portrait would show individuality.

YOU DON'T HAVE TO MAKE YOURSELF STAND OUT EVERYWHERE YOU GO!

IS THIS SORRY STATE OF AFFAIRS!

THE RESULT OF PLACING SO MUCH EMPHASIS ON INDIVIDUALITY,

TO TRY TO EXPRESS HIMSELF...

FOR EXAMPLE, WHEN HE USES THIS TRANQUIL CLASSROOM

WHEN THE ASSISTANT DISPLAYS TOO MUCH INDIVIDUALITY, THIS IS WHAT HAPPENS!

EEEEK!

WH- WHAT'S WITH THIS BACKGROUND ARTWORK?!

START SHOWING TOO MUCH INDIVIDUALITY, IT CAN ONLY TURN OUT BADLY!

WHEN A LARGE NUMBER OF MANGA ARTISTS' ASSISTANTS

JUST DRAW IT NORMALLY!

ニヤリ

SENSEI, THERE'S TROUBLE!

AN EARTH-QUAKE?

グラ

THE ART STYLE! THE ART STYLE IS RUINED!

ごま

虫

HAVE TURNED INTO PERSONALITY WAVES, AND ARE HEADED FOR THE SURFACE!

THE SHOCKWAVES CREATED BY THE EARTHQUAKE...

毛赤面

THOSE EXPOSED TO THE WAVES WILL MOST LIKELY BEGIN DISPLAYING EXCESSIVE LEVELS OF INDIVIDUALITY.

PERSO-NALITY WAVES?

ざっ

INDIVI-DUALITY!

INDIVI-DUALITY!

自称プロサー

ピーポー

THEY IMMEDIATELY BEGIN TRYING TO DEMONSTRATE HOW DIFFERENT THEY ARE FROM THE PEOPLE AROUND THEM!

WHEN SOMEONE IS EXPOSED TO THE PERSONA-LITY WAVES

WHAT'S HAPPENING TO THE TOWN?!

Individuality

Individuality

AH, IT LOOKS LIKE SHE'S BEEN EXPOSED AS WELL.

ピーポー

I'M SORRY!
I'M SORRY!

IN A MORE FORMAL SITUATION, YOUR PERSONALITY COMING OUT LIKE THAT WOULD ONLY MAKE THEM ANGRIER!

AN APOLOGY IS NO PLACE TO DEMONS-TRATE YOUR UNIQUENESS!

THAT WAS AN APOLOGY JUST NOW?

WHAT A UNIQUE APOLOGY.

WHAT IS THIS?

HUH?!

INDIVI-DUALITY!

INDIVI-DUALITY!

URGH-

NOT YOU, TOO!

TRUE PASSION COMES OUT WHEREVER IT PLEASES!

YOU CAN'T JUST PICK AND CHOOSE WHERE YOU EXPRESS YOURSELF!

A MORE INDIVIDUALISTIC METHOD OF FOLLOWING YOU!

STALKING ISN'T SOMETHING YOU SHOULD USE TO EXPRESS YOUR PERSONALITY!

ひぃぃぃぃん

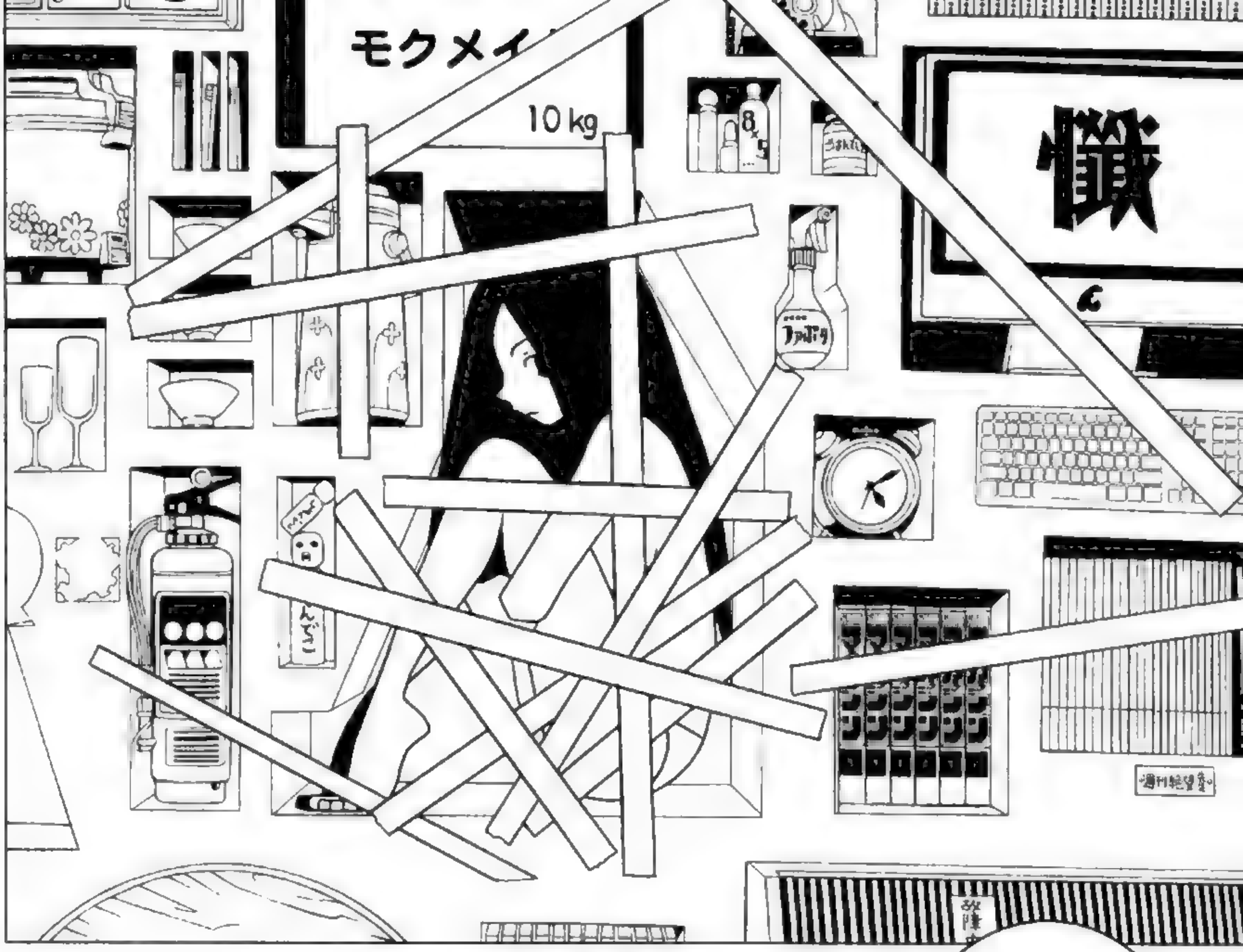
"THAT"?!

HE SHOULDN'T BE USING "THAT" TO EXPRESS INDIVIDUALITY!

I HAVE TO SHUT MYSELF IN MORE UNIQUELY!

Individuality

Individuality


モクメイ
10 kg
ISN'T A PROPER WAY TO EXPRESS YOURSELF!
BEING A HIKIKOMORI
THIS IS A MORE UNIQUE HIKIKOMORI TECHNIQUE.
I WAS TOO SLOW!
OH, MY! YOU'VE SUNK YOURSELF INTO THE WALL?
I'M DIFFERENT FROM THOSE OTHER HIKI-KOMORI. THIS IS MUCH COOLER.
あつしのお宅探訪
TODAY, I'VE COME TO VISIT A RATHER UNIQUE SHUT-IN.
OR YOU COULD JUST STOP BEING A HIKIKO-MORI!!
GRR... I'LL HAVE TO COME UP WITH A NEW WAY TO SHUT MYSELF IN!

IT'S LIKE THE WORLD IS SUDDENLY OVERFLOWING WITH ATTENTION WHORES.

I'M SO COOL FOR BEING DIFFERENT!

渡手ぬ ネクタイの店 鳴山 810 80

皮

INDIVIDUALITY!

I WON'T ALLOW IT!

I GUESS I'LL GO AHEAD AND DIE.

I'M TELLING YOU, I WON'T ALLOW IT!

PLEASE DON'T STOP ME. IT'S NO USE. MY HEART IS SET ON DYING.

EH? YOU'RE STOPPING ME? ...NO, I MEAN,

YOU MUST DIE IN A WAY THAT PROPERLY EXPRESSES YOUR PERSONALITY!

IF YOU MEAN TO DIE,

EXPRESSION!

SELF-

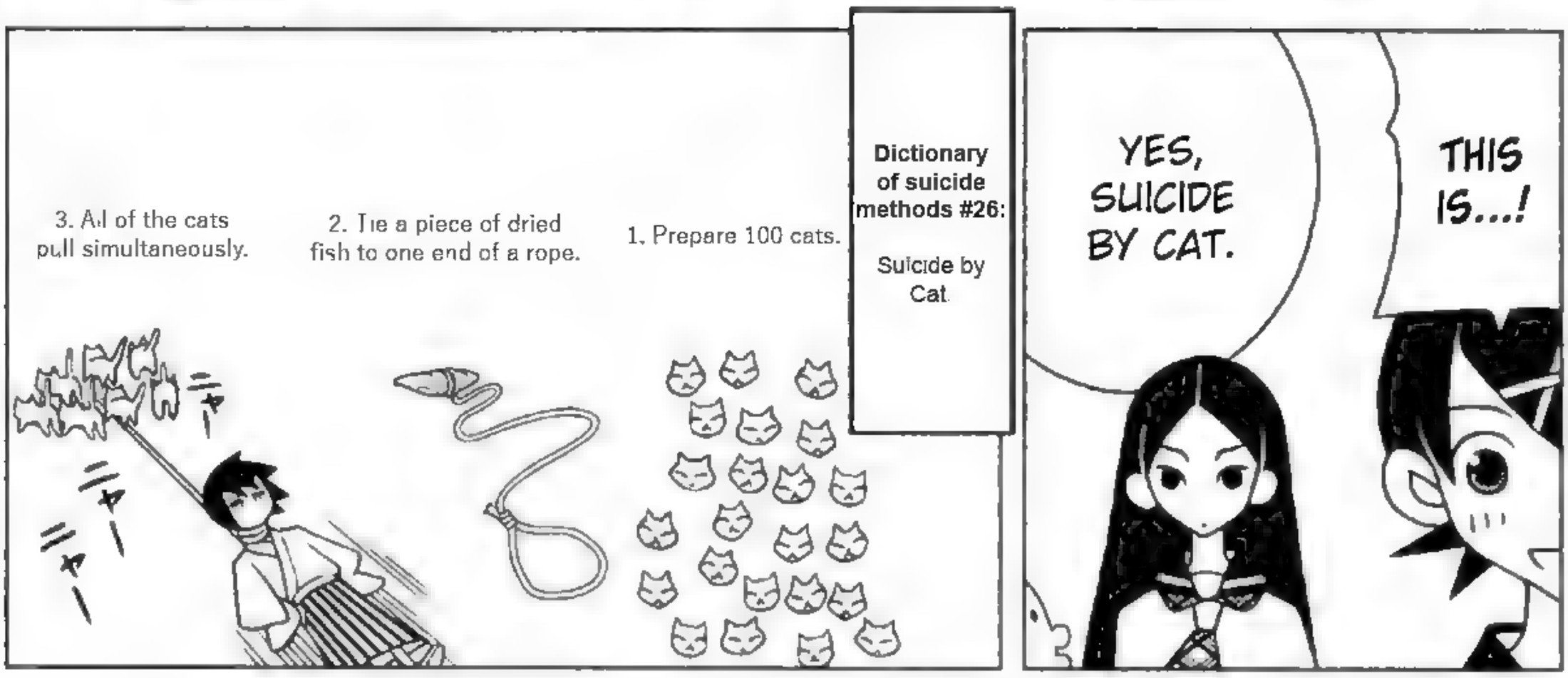
DEATH IS NOT AN APPROPRIATE PLACE FOR SELF-EXPRESSION!

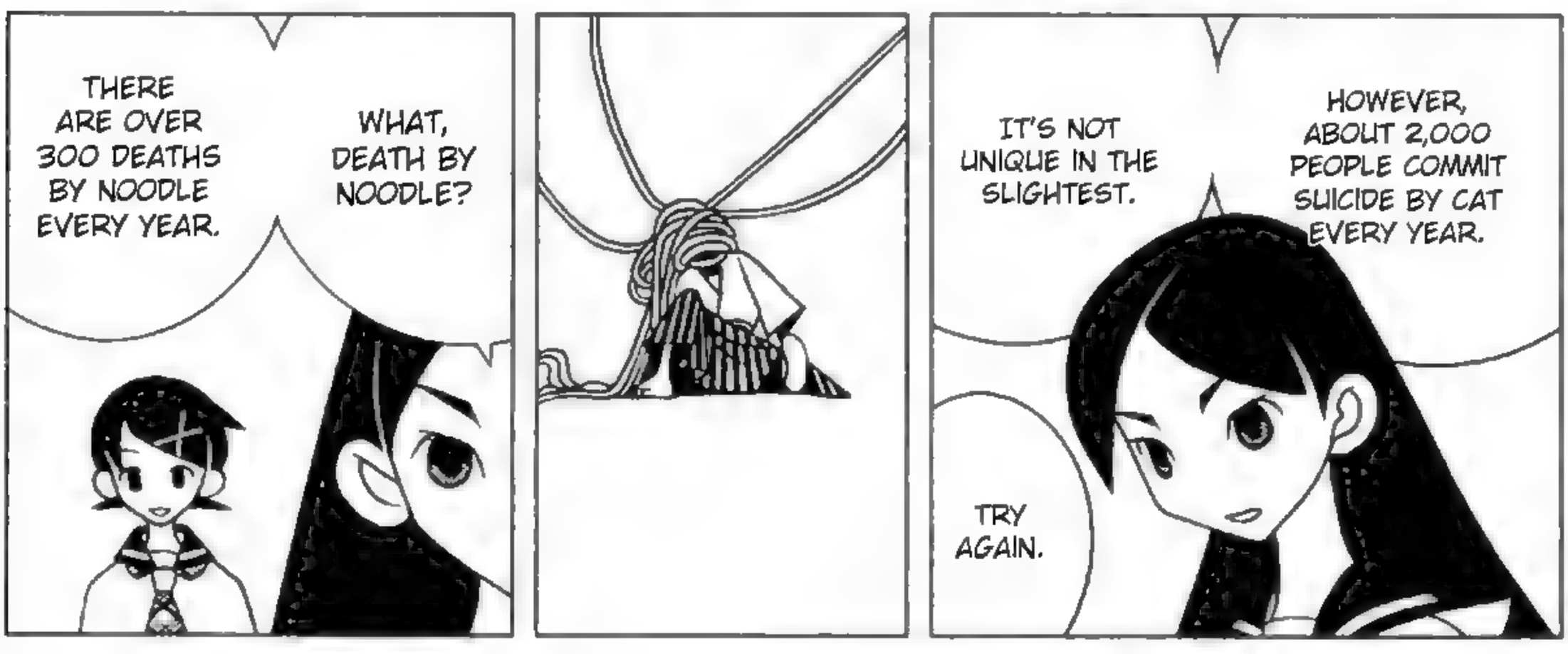
WHAT? NO!

THEIR PASSION FOR INDIVIDUALISM IS UNSTOPPABLE!

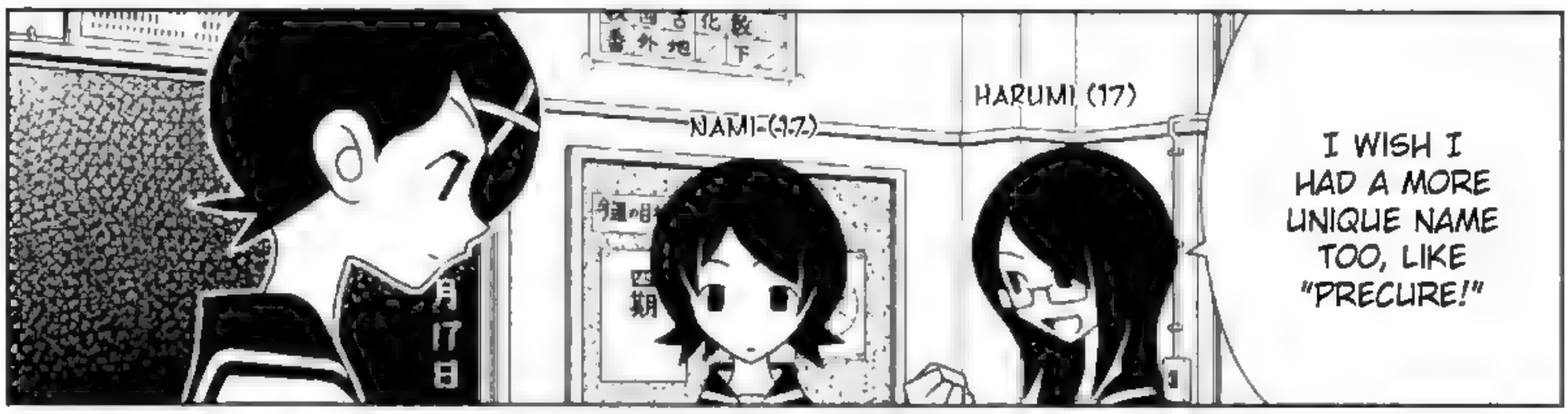
SELF-EXPRESSION!

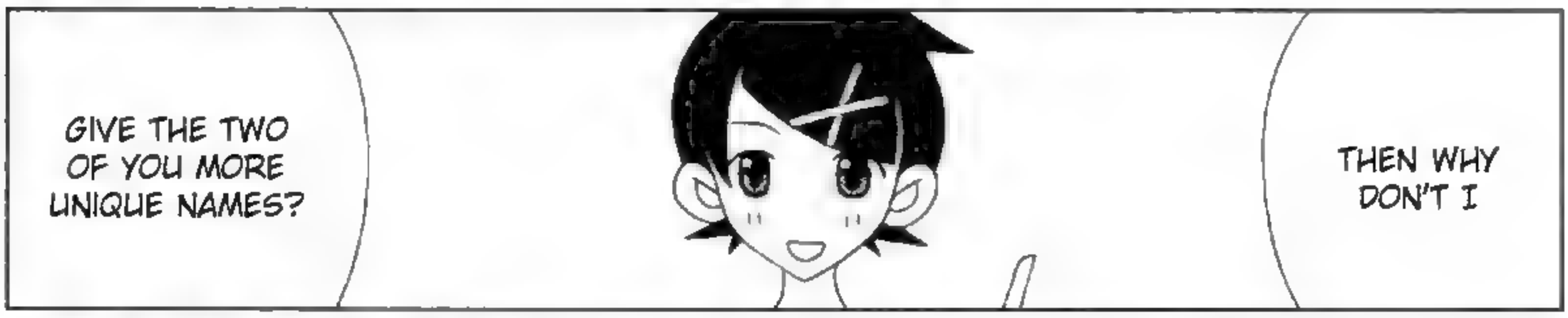
SELF-EXPRESSION!


3. All of the cats pull simultaneously.
2. Tie a piece of dried fish to one end of a rope.
1. Prepare 100 cats.
Dictionary of suicide methods #26:
Suicide by Cat
YES, SUICIDE BY CAT.
THIS IS...!


THERE ARE OVER 300 DEATHS BY NOODLE EVERY YEAR.
WHAT, DEATH BY NOODLE?
IT'S NOT UNIQUE IN THE SLIGHTEST.
HOWEVER, ABOUT 2,000 PEOPLE COMMIT SUICIDE BY CAT EVERY YEAR.
TRY AGAIN.

MODERN BABY NAMES





Translator notes.

PAGE 14: SHOGOUKI - WRITTEN "MANLINESS AT WATER'S EDGE", ALSO AN EVANGELION REFERENCE.

BURABI - WRITTEN "SEASON OF THE SILK DANCE", RESEMBLES THE JAPANESE PRONOUNCIATION OF "BRAD PITT".

LUFFY – WRITTEN "KING OF THE PIRATES".

I WISH I HAD A MORE UNIQUE NAME TOO, LIKE "PRECURE!" - PRECURE IS WRITTEN "WIND VILLAGE PRINCESS KINDNESS SECOND -RANK".

HARUMI'S NAME - "JOUME -IN KACHIKANMUDA" WRITTEN "RIDICULE WIFE TEMPLE BEAUTIFUL IMPOSSIBLE TO MOLEST".

NAMI'S NAME - MENKOYUSHOUDAISHOUJINJO" WRITTEN "NOODLE HARD OIL FEW BIG SERVING BELIEVE WOMAN".

最新KC第18集絶賛発売中!!
次の第19集では完全受注生産ＯＡＤ付き限定版が発売決定!!
発売日は11／17(火)！ お値段は3470円(税込み) 締め切りは9／25(金)
さらに詳しい内容は http://zetsubou.kc.kodansha.co.jp/ まで！

さよなら絶望先生
SAYONARA, ZETSUBOU-SENSEI

B1

WORKING AT THIS STORE IS MY FIRST JOB EVER.

THIS STORE SELLS A LOT OF DIFFERENT ITEMS FOR JUST ABOUT EVERYTHING. TONS OF COSTUMERS COME IN EVERY MINUTE LOOKING TO FULFILL THEIR NEEDS! AND THAT DAY SOME-THING CAUGHT THE CLERK'S ATTENTION...

IN ORDER TO MAKE MY JOB MORE ENJOY-ABLE, I...

CHAPTER 196: COMBITEMS

...AND TRY TO GUESS WHAT THEY'LL DO WITH IT.

...LOOK AT THE DIFFERENT THINGS OUR CUSTOMERS PUT IN THEIR BASKETS...

A NORMAL PARTY, HUH?

3F

5F

SHE'S DEFINITELY GOING TO DRAW A MANGA.

QUITE LIKE POIROT OR HOLMES WOULD DO.

YOU CAN COME TO A STRAIGHT ANSWER.

IF YOU COMBINE ALL THESE BITS AND PIECES OF INFORMA-TION...

五寸釘 五寸
1000本

SHE'S PLANNING TO BUILD A DOG HOUSE.

AH...

HUH?

SOMETIMES IS EASY TO UNDER-STAND WHAT THEY'RE PLANNING.

BUT SOMETIMES IT'S VERY DIFFICULT TO FIND A CLUE TO THEIR INTENTIONS.

TOKYO WATER
TOKYO WATER
EXERCISE VIDEO
DISGUISE FUNNY MASK
EVEN IF I WANTED TO KNOW, IT'S STRICTLY FORBIDDEN TO INTERRUPT CUSTOMERS BY ASKING THEM.
WHA...WHAT COULD SHE BE MAKING WITH THAT?? I HAVEN'T AN IDEA AT ALL..
IT'S A LANDING PAD FOR UFO'S COMING FROM THE PLANET POROROKA.
WHAT ARE YOU DOING?

ELECTRIC FAN

ANTI-STATIC SPRAY

COTTON

告訴状

AGAIN...

SHE WOULD LOSE SLEEP AT NIGHT PONDERING THE THINGS SHE DIDN'T UNDERSTAND.

BLOW

WHAT ON EARTH? I CAN'T FIGURE OUT WHAT SHE'S GOING TO MAKE.

AAAAH THIS IS IT, THIS IS DRIVING ME CRAZY, I FEEL FUZZY...

I DON'T GET IT, I DON'T GET IT.

UGH ぶっ

練炭

ROLL

ROLL

ROLL

ATムラープ

AH... ANOTHER COLLEC-TION OF ITEMS I CAN'T FIGURE OUT.

I WANT TO KNOW!

AND A HELMET!

大白いサングラス

SUN-GLASSES AND A TOWEL!

SQUARE TIMBER!

WHERE AM I?

①
②
③
④

...WITH 4 ITEMS!

I'M TRAPPED IN SOME KIND OF SECRET ROOM...

...THEN PIECE TOGETHER WHAT THOSE ITEMS YOU SAW ARE FOR.

IF YOU WANT TO GET OUT OF HERE ALIVE...

THIS IS AN ORDINARY SCARECROW MADE TO PROTECT HOUSES WHOSE VEGETABLE GARDENS MAY BE RAIDED BY BIRDS.

OOH-I SEE. SO THAT'S WHAT THOSE ITEMS WHERE FOR. YOU'RE TRULY AMAZING!

...

BONK

NOT YET!

LET ME GO RIGHT NO....

...ARE THE THINGS I JUST BOUGHT! IT'S ONLY NATURAL I KNOW WHAT THEY'RE FOR!

EITHER WAY, THESE ...

STRAW

A BEACH HOUSE KEY

SURF BOARD

...ARE GOING TO BE USED FOR.

YOU'LL NOW ANSWER ME WHAT THESE ITEMS FROM OTHER CUSTOMERS ...

...GETTING KNOCKED OUT AFTER EVERY ANSWER?

AM I ...

NOT YET! NEXT QUES-TION!!

PLEASE, LET ME GO RIGHT NOW!

BONK

I DONT UN-DERSTAND WHAT THIS COMBINATION OF ITEMS IS AT ALL!

WHAT WILL THE CUSTOMER DO WITH THESE!?"

DERIVE THIS ...

AAH ...

TISSUE BOXES

COLLECTION OF PHOTOGRAPHS

CUP NOODLES

THIS ARE THE ITEMS THAT A READER OF A SHONEN MAGAZINE HAD INSIDE HIS CART.

I DON'T UNDERSTAND THIS AT ALL!!

BUDDHIST ALTAR

A POSTER OF A POLITICAL PARTY

NEWSPAPER

NEXT!

BONK

I DON'T KNOW THIS ONE EITHER!

NOW THINK AND ANSWER.

I DONT KNOW, I CAN'T FIGURE IT OUT!!

WHAT WOULD THIS PERSON DO WITH THESE?

TICKET FOR TRIP TO NY->

NY行きチケット

THESE ARE THE ITEMS THAT AN ARTIST HAD INSIDE HIS CART.

NEXT!

BONK

-DETERGENT • HEALTH DRINK • A POT
-SCREWDRIVER • CROWBAR • GLOVE
-PINAPPLE • BEER
-CREW CUT • TANK TOP • PARK
-PE TEACHER • SCHOOLGIRL • DIPLOMA
-MANGA • ORIGINAL AUTHOR • TV
-TENNIS • MANGA • LISTENING TO MUSIC
-SPACE ALIEN • FEMINIST • TURTLE
-MAZINGER Z • A PENINSULA • V
-CANDY • RIBBON • GOD
-SHAVED MOUSTACHE • L SIZE WOMEN'S UNDERWEAR • WIG
-DRAWING BACKGROUNDS • ANIME SCENARIO • BRA

AS I SAID BEFORE, I DONT GET IT AT ALL!!

DON'T WORRY.

I THINK HE HAS AMNESIA.

ARE YOU REALLY... ALRIGHT WITH THAT?

I CAN GET HIM HOME WITHOUT PROBLEMS.

THIS IS BAD...I THINK I WENT A LITTLE OVERBOARD!

WHO AM I? WHERE AM I?

I CAN'T REMEMBER A SINGLE THING.

WHO AM I?

WHAT IS THIS PLACE...?

EXCUSE ME... COULD IT BE THAT YOU ARE MY...

OF COU-RSE

I'M YOUR WIFE.

とん とん CHOP CHOP

OH MY, GOOD MORNING DEAR.

I WON'T ALLOW THAT.

GLARE

OF COURSE.

EXCUSE ME. COULD IT BE THAT YOU ARE MY..

OH MY, GOOD MORN-ING DEAR.

SFX SLAP SLAP (THE CLOTHES)

EXCUSE ME... COULD IT BE...

I'M YOUR WI....

KLAK KLAK

SFX. PAPIPUPEPA

DON'T WORRY, THERE'S SOMETHING THAT SENSEI CAN STILL DO.

THIS IS BAD, I THINK I BROKE HIM!

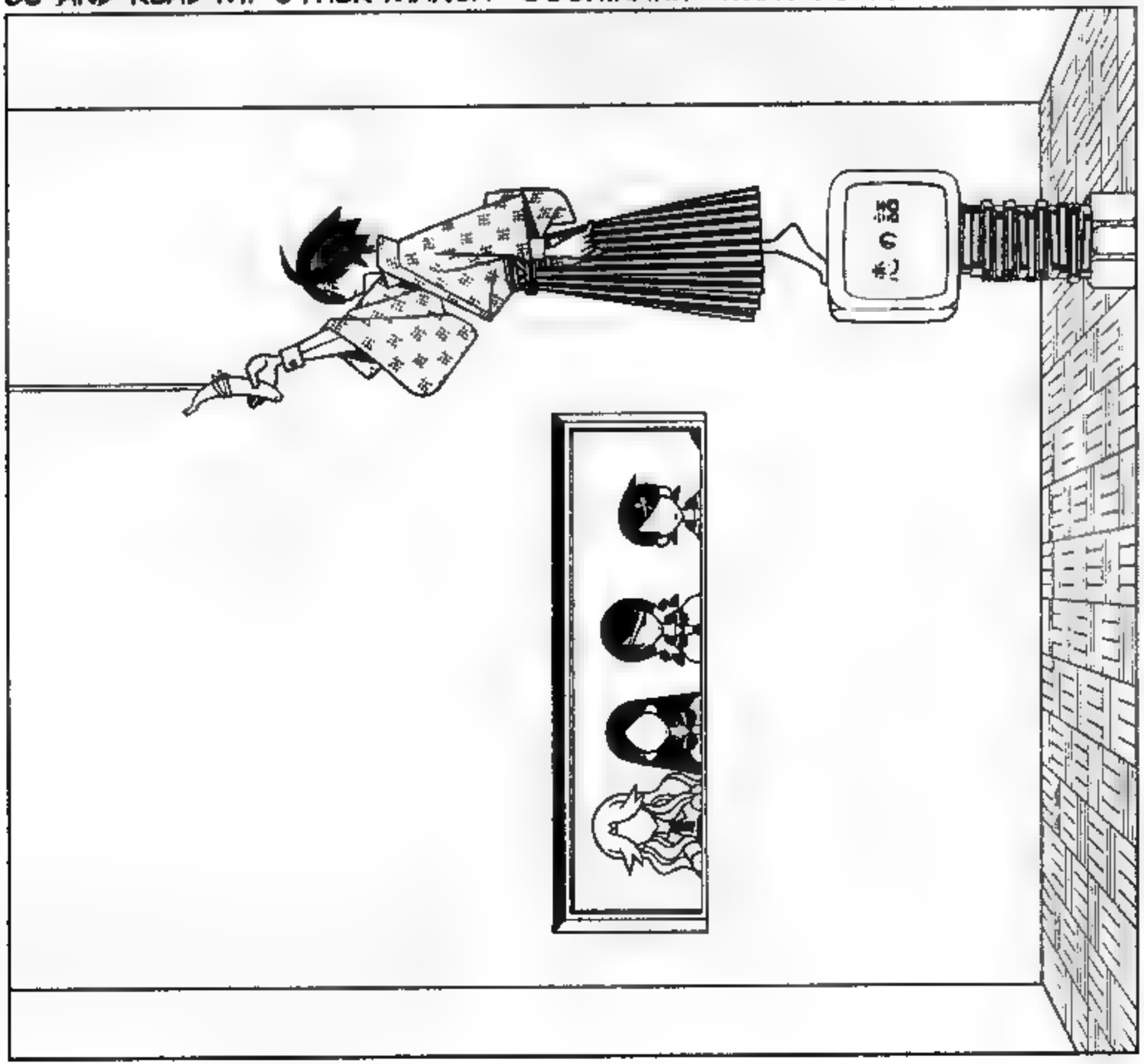
SFX. PO PO PIPU PEPOHA

THIS IS...

MISTAKE

A SECRET ROOM.

AFTER YOU HAVE READ A LOT OF VOLUMES OF ≒SAYONARA ZETSUBOU SENSEI≒,
GO AND READ MY OTHER MANGA ≒JOSHIRAKU≒ WHAT DO YOU EXPECT FROM IT, IS IT INTERESTING!?



EXTRA PAGE

-CHAPTER TITLE
THE ACTUAL CHAPTER TITLE IS [KUMIAHASE] (IN HIRAGANA),
WHICH IS A WORDPLAY ON ITEMS (KUMI)
AND COMBINE/LINKED/JOINT TOGETHER (AWASE).

THAT'S WHY:
KUMI + AWASE = KUMIAHASE
COMBINE + ITEMS = COMBITEMS

PAGE 2 LAST PANEL:
-POIROT
HERCULE POIROT IS A FICTIONAL CHARACTER (LIKE SHERLOK HOLMES)
CREATED BY AGATHA CHRISTIE. LATER THE JAPANESE MADE AN ANIME WITH
MANGA ADAPTION BASED ON HIS CHARACTER/STORY.

PAGE 12:
-JOSHIRAKU
A NEW MANGA BY YASU (ARTIST; CHARACTER DESIGN FOR TORA DORA)
AND KOJI KUMETA (AUTHOR; CREATOR OF THIS MANGA...YOU GUYS SHOULD KNOW THAT)
KINDA SLICE OF LIFE WITH CUTE GIRLS AND WEIRD PUNCHLINES A LA KUMETA.
MONTHLY RELEASE IN THE BESSATSU SHONEN MAGAZINE

WE FROM SUIMASEN ALREADY SCANLATED THE FIRST TWO CHAPTERS...
GIVE IT A SHOT, YOU'LL PROBABLY LIKE IT!! =D ***-GREENTEA***

=SUIMASEN-SCANLATIONS=
TRANSLATOR: MEKISHIKONOANON
RAW PROVIDER: OYASHIRO
EDITOR: GREENTEA
PROOFREADER:
OYASHIRO

VISIT OUR BLOG FOR NEW RELEASES AT:
SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM/

SPECIAL THANKS TO THE
PERSON WHO HAS DRAWN THIS.

早すぎたMY SOUL

百六十七話

Chapter 197:
The Premature SouL

PHYSICAL EXAMINATION VEH

X-RAY - CT SCAN

SINCE EARLY DETECTION IS SO IMPORTANT...

IT'S FOR THE EARLY DETECTION OF ILLNESS.

IF EVERY-THING CAN BE DETECTED EARLY IT'S NOT A GOOD THING.

ARE YOU GOING TO HAVE A PHYSICAL EXAMINATION, SENSEI?

IN FACT, THERE ARE TIMES WHEN THINGS ARE DETECTED TOO EARLY!

KOISHIKAWA GENERAL HOSPITAL

PHYSICAL EXAMINATION — RECEPTION

1F

NO. YOU ARE HEALTHY.

SO, THERE'S SOMETHING WRONG WITH ME?

ウィーン

ごろん

ごろん

タミフル 輸入 輸入

HMMM... WELL, IF YOU INSIST.

IF YOU LOOK, SURELY YOU CAN FIND SOMETHING.

COMPLETELY HEALTHY.

THAT CAN'T BE RIGHT, SURELY THERE'S SOMETHING WRONG WITH ME?

THE BLOOD VESSELS IN YOUR BRAIN ARE VERY SLIGHTLY TOO SMALL. IT COULD BE AN INDICATION OF A FUTURE BRAIN ANEURYSM.

WELL, RIGHT NOW I CAN'T SAY I FEEL BAD, BUT IN 20 OR 30 YEARS THERE'S A CHANCE IT MIGHT PROGRESS AND NOW I CAN'T DENY IT!

THE POSSIBILITY WEIGHS UPON MY HEART.

I'M ALREADY WORRYING ABOUT THE FUTURE!

STRESS WILL ONLY MAKE IT WORSE!

予約 9月5日 6 DVD

I GUESS SENSEI ALREADY HAD A MEDICAL EXAMINATION.

SINCE IT WAS SO THOROUGH, IT'S NO SURPRISE SOMETHING WAS FOUND.

IT WAS DETECTED TOO EARLY!

IF SOMETHING IS DISCOVERED TOO EARLY, YOU CAN NO LONGER SAY THAT EVERYTHING IS FINE.

IT'S NOT AN ATTACH-MENT!

AS EVER, SENSEI'S ATTACHMENT TO STAYING ALIVE IS TO BE COMMENDED!

WHAT?!

EARLY DETECTION!

THAT'S RIGHT NAMI-CHAN!

BUT STILL, EARLY DETECTION IS IMPORTANT.

EHH! NO WAY!

AHH, YOU HAVE A TINY BALD SPOT AT THE BACK OF YOUR HEAD.

さわっ

BECAUSE IT'S SO SMALL, IF YOU LEAVE IT ALONE IT WILL SORT ITSELF OUT.

SINCE I'VE NOTICED IT, I CAN'T STOP FIDDLING WITH IT!

WHAT? HASN'T IT GOTTEN BIGGER?

ぐり ぐり

キーンコーン

IF IT HADN'T BEEN SEEN SO EARLY AND HAD BEEN LEFT ALONE IT PROBABLY WOULD HAVE FIXED ITSELF!

SEE! IT WAS DETECTED TOO EARLY!

I DON'T WANT TO BE LIKE YOU!

WHAT WAS THAT PAT FOR?!

ぽん

AHH, WHAT IS IT?

LATELY IN CLASS I'VE HAD AN UNEASINESS IN MY CHEST..

EEK! WHAT IS IT?!

EARLY DETECTION!

N-NO, IT'S NOTHING LIKE THAT!

THAT UNEASINESS IS EARLY LOVE!

HIEEHH...

KAGA-SAN?

THE AWAKENING OF LOVE!

KAGA-CHAN THAT IS...

EH?

I-IS
IT?
しゃく
しゃく
ぎく
W-
WHAT
?

DID I DO SOMETHING TO MAKE HER HATE ME?
SELF-DESTRUC-TION.
FU.

DEAR ME...

I'M SORRY!
I'M SORRY!
IT'S ME! I HAVE TO LEAVE EARLY,
だっ

ARE YOU NOT FEELING WELL?
No, IT'S NOT THAT, No!

MAKING IT TOO CONSCIOUS SEEMS LIKE SUSPICIOUS BEHAVIOR, AS A RESULT, THE LOVE WILL FAIL!
ぎゅ
しゃ
?
EXPOSING YOUR FEELINGS TO SOMEONE YOU DON'T KNOW VERY WELL TOO EARLY AND

YOU FIND THAT IT CAN EVEN AFFECT THE AWAKENING OF LOVE.
WITH PREMATURE DETECTION.

I SEE, EARLY DETECTION MAY BE A PROBLEM FOR THOSE KINDS OF SITUATIONS TOO.
AFTER GROWING UP A WHILE, AN UNNOTICED LOVE WILL...

じーっ

GOOD...

YOU WILL...

IS IT BECAUSE YOU'VE DETECTED MY CUTENESS?

STOP IT, IKKYUU-SAN, YOUR STARING WILL MAKE ME BLUSH!

RIGHT NOW I HAVE NO INTEREST IN YOU AT ALL.

IT'S EARLY DETECTION!

WHAT?!

ABOUT 30 YEARS FROM NOW!

BECOME A BEAUTIFUL OLDER WOMAN ONE DAY!

OOH.

OH.

FREE TIME.

HMMM.

IT'S NOT GOOD!

IT'S A GOOD THING! YOU BECOMING A BEAUTIFUL OLDER WOMAN HAS BEEN DETECTED EARLY!

IT'S TOO EARLY!

ぱぉん

IT MEANS THAT IN THE FUTURE YOU WON'T WANT TO PUT ANY EFFORT IN...

BECAUSE YOU'RE STILL YOUNG, USING SUCH SEXY WEBSITES IS BAD

EXCUSE ME...

HMM?

ぱこーん

?

E-EFFORT IN?

IN VARIOUS THINGS!

AND HAVING TO EAT IT WHILE IT'S STILL RUNNY!

DISCOVERING A DESSERT IN THE FRIDGE TOO EARLY

STOPS YOU FROM BEING ABLE TO ADORE HER!

DISCOVERING TOO EARLY THAT A CUTE FIGURE SKATER ACTUALLY LOOKS LIKE AN OLD WOMAN

IS TREATED AS A SUSPECT!

THE PERSON WHO FIRST DISCOVERS THE SCENE OF A CRIME

IS NOT LIMITED TO GOOD THINGS.

EARLY DETECTION

•Finding a powerful attack too early and making a game boring. •Informing your cat robot of the future and making it despair. •Those born into religious households never think to question the existence of God. •Looking at unacceptable places on your honeymoon and getting a divorce there and then. •Noticing a fart too early and being treated as the one who did it. •Finding someone's house on Google Street View and taking all the fun out of stalking. •Looking at Wikipedia too early and losing the power to think about things yourself. •Mendel's Law of genetic inheritance. •Galois Theory. •Becoming so familiar with doujinshi activity that you stop thinking of becoming a professional. •Knowing that you won't hit the deadline so you don't do anything at all •Realizing that you make too many self referential jokes but you can't back down. •In middle school in "that country" you know you won't be rewarded for your efforts, so you cheat. •Knowing that they do such things in the Southern Countries and being unable to stop talking about it

EARLY DETECTION HAS LEFT ME IN DESPAIR!

YES, EARLY DETECTION COULD EVEN HAVE THE POWER TO MAKE CERTAIN PARTS OF CULTURE DISAPPEAR!

THEN MANY GLASSES-WEARING CHARACTERS MIGHT NEVER HAVE BEEN CREATED AT ALL!

SENSEI TOO.

IF LASIK EYE SURGERY HAD BEEN DISCOVERED ANY EARLIER

FOR EXAMPLE,

MAJIRU-KUN HAS RUN AWAY!

WHAT'S THE MATTER, KOMORI-SAN?

SENSEI! COME QUICK!

保健室

EVERYONE, LETS SEARCH FOR HIM!

IT'S BECAUSE I SCOLDED HIM TOO MUCH FOR LOOKING AT THIGHS ON THE INTERNET!

WHAT?! WHY?!

HOLD ON A MOMENT...

KOMORI-SAN, YOU SEARCH ALL OVER THE SCHOOL-GROUNDS!

FOR CHILDREN, COULDN'T A SITUATION LIKE THIS BE POSSIBLE?

MAYBE THERE'S SUCH A THING AS

DISCOVERING A RUNAWAY TOO QUICKLY.

THEY MIGHT NOT FEEL AS IF THEY'D HAD ANY EFFECT ON THEIR PARENTS AT ALL!

ゴハン よ

IF A CHILD IS DISCOVERED TOO EARLY, THEN THEY MIGHT NOT RECEIVE A SENSE OF ACHIEVEMENT OVER THEIR PARENTS

YOU SEE?

AS A RESULT OF NOT HAVING A SENSE OF ACHIEVEMENT, THE NEXT DAY I RAN AWAY AGAIN!

WHEN I WAS A KID I WAS DISCOVERED TOO EARLY AFTER RUNNING AWAY BY MY PARENTS.

I UNDERSTAND.

ペた

ペた

すん

ガー

ガー

家出少年

BUT I DIDN'T RUN AWAY!

W-WHAT?

AH!

WHAT IS THIS?

家出少年

ぴた

ぴた

HMM?

NOT ENOUGH TIME HAS PASSED.

さがしています。
家出少年
いてしきまじる
HE'S BEEN DISCOVERED TOO EARLY!
ぷいっ
WHAT IS THIS?
ぷいん
ぷいん
EH?
AH.
THEY'RE IGNORING ME!
THIS IS LIKE BULLYING IN THE ADULT WORLD AFTER HEARING A RUMOUR ABOUT SOMEONE!
MAJIRU...
IS A CHILDISH THING TO DO!
わあああ
ADULTS IGNORING A CHILD

I'VE DETECTED YOU.

MAJIRU-KUN...

じわっ

OF COURSE NOT, MAJIRU-KUN.

ARE NOT IGNORING ME?

Y-YOU

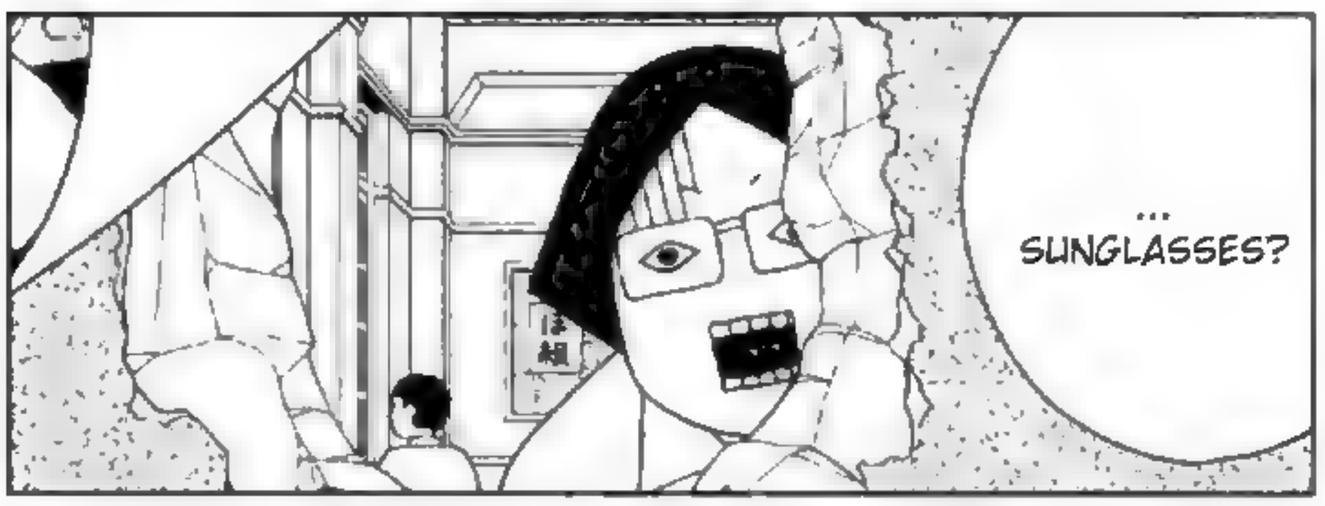
IT'S PREMATURE DETECTION!

AH, IT'S TIME TO LEAVE.

ふっ

わあああ、

THEY'D JUST WEAR SUNGLASSES INSTEAD.
WELL, EVEN IF LASIK HAD BEEN DISCOVERED EARLIER, GLASSES-WEARING CHARACTERS WOULD STILL EXIST.


...
SUNGLASSES?

ガーン

?
ぶんぶん
IT'S TOO DIFFERENT!

Translator notes.

(THE CHAPTER TITLE (早すぎた MY SOUL - PRONOUNCED AS HAYASUGITA MAI SOURU) IS WORD PLAY ON THE JAPANESE TITLE OF AN EDGAR ALLEN POE POEM THE PREMATURE BURIAL (早すぎた埋葬 - HAYASUGITA MAISOU)).

PAGE 8- "AFTER GROWING UP A WHILE, AN UNNOTICED LOVE WILL..." IS POSSIBLE A REFERENCE TO AN OLD KUMETA MANGA, GROW UP, DARLING.

PAGE 9- "DISCOVERING TOO EARLY THAT A CUTE FIGURE SKATER ACTUALLY LOOKS LIKE AN OLD WOMAN STOPS YOU FROM BEING ABLE TO ADORE HER!" APPARENTLY REFERS TO THE FIGURE SKATER MIKI ANDO AND THE ACTRESS PINKO IZUMI.

"DISCOVERING A DESSERT IN THE FRIDGE TOO EARLY AND HAVING TO EAT IT WHILE IT'S STILL RUNNY!" REFERS TO A WELL-KNOWN BRAND OF MAKE-IT-YOURSELF DESSERT IN JAPAN (フルーチェ - FURUUCHE) THAT TAKES AGES TO SET.

PAGE 10- "THAT COUNTRY". CHINA.

百九十八話 カルチャーとカワウソの冒険

Chapter 198: The Adventures of Culture and Otter.

AT THIS YEARS' CULTURAL FESTIVAL...

THERE WAS A BIT OF A "HAPPENING."

YAAY! THE CULTURAL FESTIVAL!

THAT IS TO SAY, THIS WALL...

文化祭

HUH?!

THERE WAS A DISAGREEMENT OVER POLICY BY THE CULTURAL FESTIVAL COMMITTEE.

WHAT THE HECK IS THIS?

SAID THE COMMITTEE CHAIR AND HIS FOLLOWERS.

"AT A TIME LIKE THIS, WE SHOULD USE THE FULL EXTENT OF OUR BUDGET TO CARRY IT OUT AS EXTRAVAGANTLY AS POSSIBLE!"

SAID THE SECRETARY GENERAL AND HER FOLLOWERS.

"CONSIDERING THE RECESSION ECONOMY, WE SHOULD SPEND AS LITTLE AS POSSIBLE AND CARRY OUT THE FESTIVAL PLAINLY,"

AND SO, THIS YEAR...

UNABLE TO COME TO A COMPROMISE, THE COMMITTEE WAS SPLIT DOWN THE MIDDLE.

EXCELLENT WORK, MISS SECRETARY GENERAL.

IN OTHER WORDS,

IT'S BECOME A (SPLIT) CULTURAL FESTIVAL.

AND END UP GETTING MIXED UP IN SUCH A PLAIN CULTURAL FESTIVAL, I WONDER.

WHY DID OUR CLASS HAVE TO FALL UNDER THE PARTY OF THE SECRETARY GENERAL

CHIRI-CHAN WAS THE SECRETARY GENERAL?!

どん

わはは祭

...

SHE'S OUR CLASS'S REPRESENTATIVE ON THE COUNCIL, AFTER ALL.

IT CAN'T BE HELPED.

EEEH? WE'RE ON THE PLAIN SIDE?

LET'S CREATE CULTURE, TOGETHER.

AS FOR US COMRADES, LET'S HAVE A WONDERFUL, CULTURE FESTIVAL.

IGNORE THE OTHER SIDE!

THE OTHER SIDE LOOKS LIKE SO MUCH FUN.

鉄道研究部
鉄研!

SINCE WE'RE HERE ANYWAY, LET'S GO CHECK OUT THE EXHIBITS.

THIS IS THE RAILROAD RESEARCH CLUB'S BOOTH.

私物展示

THEY APPEAR TO BE IN QUITE A HEATED ARGUMENT.

I SHOULD BE SAYING THE SAME THING ABOUT YOU!

YOU'RE IMPOSSIBLE TO WORK WITH!

ご案内
展示物は
写真を
拡大コピ
したもの
(6点)

DON'T GROUP ME TOGETHER WITH HIM!

HUH?

YOU'RE BOTH RAILROAD FANS, YOU SHOULD BE GETTING ALONG.

NOW, NOW,

NORI... TE? TORI... TE?

I'M THE REAL RAIL FAN, ONE WHO LIKES PHOTOGRAPHING THEM!

I'M THE TRUE RAIL FAN, ONE WHO LOVES RIDING THEM!

**TORITETSU *NORITETSU.

I CAN'T HOLD BACK ANY MORE!

WITHING THEIR FANDOM, THEY ARE SPLIT ACROSS A VERY THIN LINE.

鉄チャン

模型鉄
時刻表鉄
撮り鉄
乗り鉄
音鉄
鉄

FROM THE GENERAL PUBLIC'S POINT OF VIEW, THEY ARE QUITE THE SAME THING, BUT...

AH, THEY'VE SPLIT!

ME NEITHER!

I CAN'T STAND TO BE WITH YOU ANY LONGER!

THESE BOOKS, PILED UP LIKE THAT WALL OUTSIDE.

WHAT IS THIS?

SINCE WE DON'T WANT TO BE GROUPED TOGETHER...

IT IS A WALL.

MANGA RESEARCH SOCIETY

SALE!

I WONDER IF FUJIYOSHI-SAN IS HERE...

I- I GET IT!

SENSEI, YOU'VE BEGUN TO LEARN.

IF THE PAIRINGS OR WHATEVER ARE DIFFERENT, THE END PRODUCT IS TOTALLY DIFFERENT TOO, RIGHT?

WE'RE SEEN AS BOTH BEING MANGA ARTISTS, BUT...

ACCORDING TO SOCIETY,

AT JUST ONE HIGH SCHOOL, THE CULTURAL FESTIVAL HAS BEEN SPLIT TO SUCH A GREAT DEGREE.

出口

NOW IMAGINE HOW GREAT THE DIVISIONS WITHIN SOCIETY AT LARGE MUST BE!

AMID CONSTANT AMALGAMATION...

THERE MUST BE A HUGE NUMBER OF PEOPLE WHO DON'T EVEN KNOW WHAT THE HELL THEY'RE MAKING!

DUE TO THE DIVISION OF LABOR IN FACTORIES,

THAT LAST ONE IS DIFFERENT...

SHONEN MAGAZINE, SPLIT INTO MAGAZINE SPECIAL. AND THEN INTO BESSATSU SHONEN MAGAZINE, MONTHLY SHONEN MAGAZINE, AND THEN BASEBALL MAGAZINE!

THAT NO MATTER WHO YOU TALK TO YOU GET TOLD "THIS ISN'T THE RIGHT DEPARTMENT," JUST TO GET RID OF YOU!

WORK IN THE OFFICE GETS SO DIVIDED UP...

FRAGMENTATION! SUCH IS THE NATURE OF SOCIETY.

FRAGMENTATION HAS LEFT ME IN DESPAIR!

SENSEI, EXCUSE ME! THERE'S TROUBLE!

- The different cuts of meat used in horumon
- Varieties of canned coffee
- Varieties of beer
- Names of different types of cake that don't suggest the nature of the cake at all
- It's annoying how many different types of small sandwiches you can order at Subway
- Optimistically switching out between different pitchers in a losing game
- Passing by the Japanese soccer team.
- Pro Wrestling organizations.
- Breeds of hybrid dogs.
- 20 speed bicycles.
- Brands of cigarette, even though smokers are decreasing.
- Character song CDs.
- Names for middle age (around 30/around 40)
- Departments and managerial positions at Kodansha and Shogakukan.
- Mangaka who became the main author despite only working on initial drawing.

学校公認
メルメルFC
IT'S A CLUB OFFICIALLY RECOGNIZED BY THE SCHOOL.
WE ARE MEMBERS OF THE MERUMERU FANCLUB.
WHAT IS THIS? WHO ARE YOU GUYS?!
HER EYES!
I LOVE HER LEGS!
I LOVE HER "BON BON."
I LOVE MERUMERU'S HAIRSTYLE!
BUT RECENTLY...
WHO RECOGNIZED THAT?
HER FINGER!
AMPED!
CR
SO
THE FANCLUB HAS BEGUN TO COMPARTMENTALIZE AS WELL!
める前髪
めるツインテール
める小柄
めるぼんぼり
める毒舌
める無口
UH... WHAT DO YOU LIKE ABOUT HER?
I AM INTERESTED IN JOINING THE MERUMERU FANCLUB AS WELL...

I LOVE EVERYTHING ABOUT HER!!!!

THE CHARACTERS IN OUR CLASS HAVE REALLY GROWN IN NUMBER, HAVEN'T THEY?

NOW THAT YOU MENTION IT...

PEOPLE DO TEND TO SPLIT ON WHICH PART OF A GIRL THEY FIND MOST ATTRACTIVE, DON'T THEY...

WHAT ARE YOU SAYING, KAFUKA-CHAN?!

WHA-!?

COMPARTMENTA-LIZE?

SHALL WE...

YOU MEAN LIKE WHEN A CHARACTER FROM ONE SERIES GETS A STANDALONE SERIES OF THEIR OWN?

"SPIN OFF"...

IT'S A "SPIN OFF!"

DESERVES TO BE THE MAIN CHARACTER OF YOUR OWN SERIES!

EACH OF YOU...

IT CAN BE DONE!

UHM... WAIT JUST A MINUTE.

IMPOSSIBLE!

加賀愛の
あやまれども
あやまれども

"THE APOLOGIES OF KAGA AI!"

FOR EXAMPLE, IN KAGA-CHAN'S CASE

ABIRU-CHAN GETS "TO-RABIRU-YOU."

MERU-CHAN GETS "MAIL DETECTIVE OTONASHI MERU."

"TEARING THROUGH! HARUMI ROAD."

FOR FUJIYOSHI-SAN,

OUR CONTROL WILL BE STRENGTHENED!

THEN, FINALLY, WHEN WE ACCOUNT FOR 12 DIFFERENT MANGA IN THE SAME MAGAZINE,

OOH, SO THAT'S WHAT IT IS...

THE MOST ANTICIPATED SPIN OFF OF ALL WILL START ON THE NEXT PAGE!

THAT'S RIGHT!

UHM... WHAT ABOUT ME?

うろうろ

うろうろ

URO-CHAN WENT SHOPPING.

ウロウロ

ウロウロ

RIVAL: WARU-PEN

SOME OF YOU HAVE GONE AND MADE SUCH FLASHY EXHIBITS!

AND WHAT IS THIS, AFTER WE DECIDED TO CARRY OUT THE CULTURE FESTIVAL PLAINLY,

WAIT A MINUTE, WHAT ARE YOU DOING, SOMETHING SO SHAMELESSLY CAPITALISTIC AS SELLING THEM EACH SEPERATELY?

WELL, HE IS THE MOST POPULAR...

A FREAKING PENGUIN!

THAT'S...

BUT TO CARRY OUT THE REVOLUTION!

THERE'S NOTHING LEFT,

AND WHAT'S WITH THE HALF-ASSED STORY?!

THE GREAT CULTURAL FESTIVAL REVOLUTION

BEGINS NOW!

REJECTED!

Maid Cafe

REJECTED!

WHAT IS THIS COQUETTISH THING?

Moe Rakugo

IT'S A SECTARIAN CONFLICT!

THEY'VE SPLIT AGAIN!

WE WILL HAVE OUR OWN CULTURAL FESTIVAL!

THIS IS TOO MUCH! WE CAN'T BE GROUPED TOGETHER WITH THE SECRETARY GENERAL!

WHAT WAS THAT?!

HMM...

AFTERWARD

WHAT A BOTHER...

ON THE OTHER SIDE OF THE WALL...

TO THE OTHER SIDE...

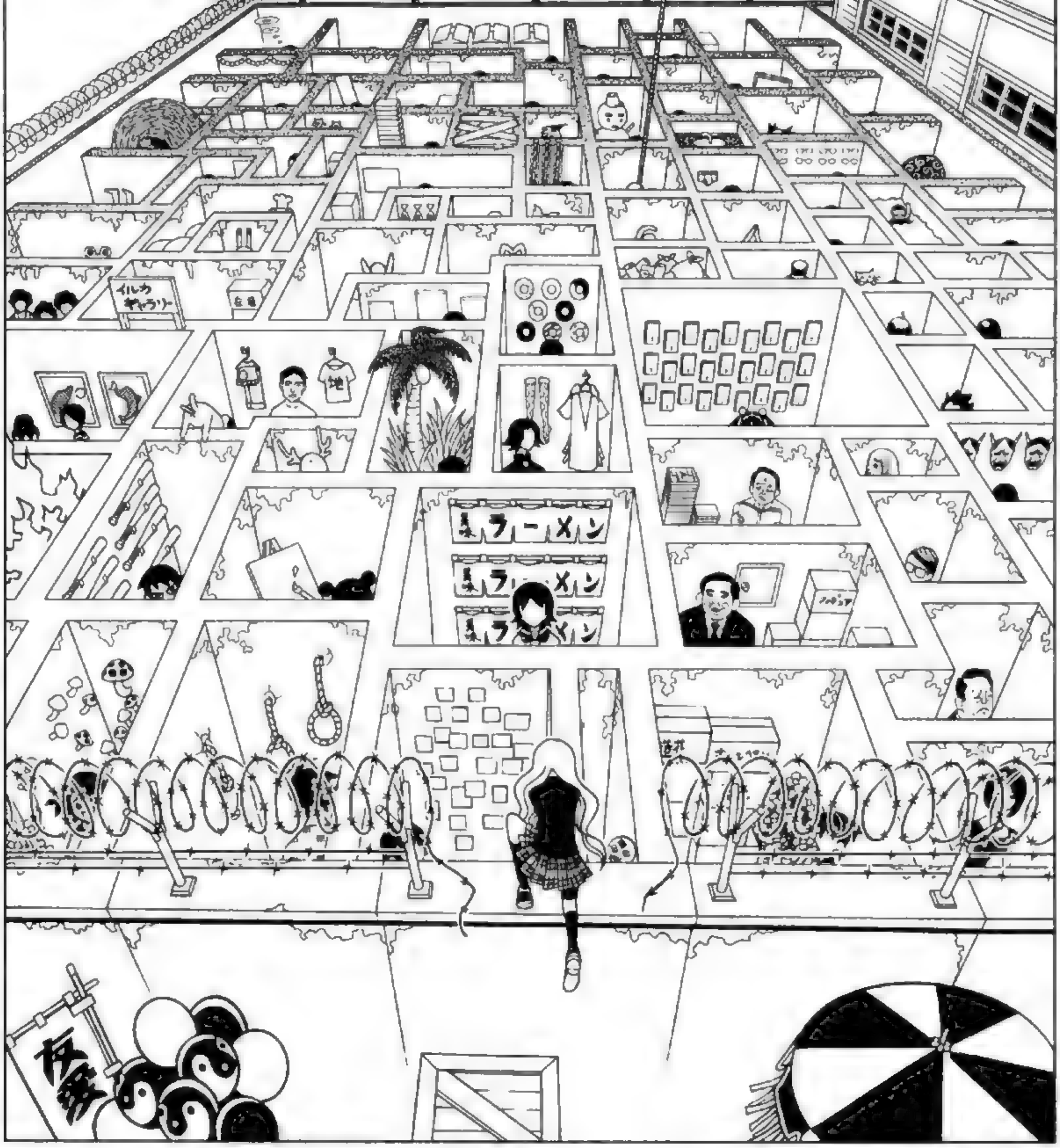
AND SO ONCE AGAIN...

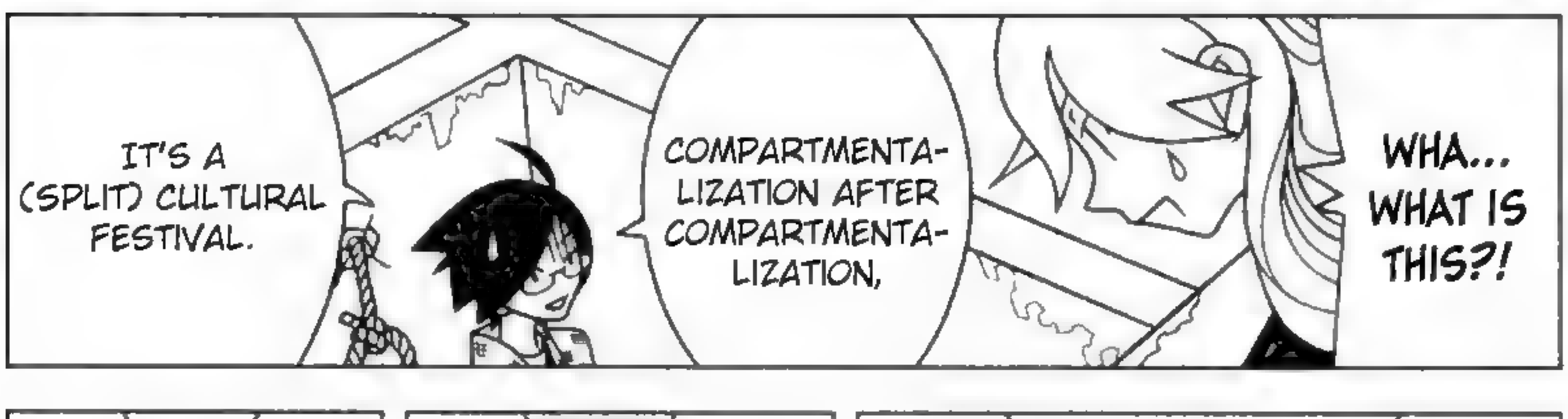
REALLY?!

I HEARD THERE'S AN IDEAL CULTURAL FESTIVAL GOING ON THE OTHER SIDE OF THE WALL.

I CAME TO THIS SIDE THINKING THINGS WOULD BE BETTER. BUT SOMETHING JUST DOESN'T AGREE WITH ME.

にゅっ


イルカ
ショー
ラーメン
ラーメン
ラーメン


IT'S A (SPLIT) CULTURAL FESTIVAL.
COMPARTMENTA-LIZATION AFTER COMPARTMENTA-LIZATION,
WHA... WHAT IS THIS?!

I'M EXHIBITING A STUDY ON APOLOGIES, BY MYSELF...
I'M SO SORRY, I'M SO SORRY...
A SENSEI PEEP-SHOW.
THIS IS MY ONE-MAN CULTURE FESTIVAL
THE GRAND TAIL EXHIBIT.
THIS IS MY ONE-MAN CULTURE FESTIVAL

加賀愛の あやまれども あやまれども

第一話

The apologies of Kaga Ai.

I TEND TO APOLOGIZE INDISCRIMINATELY, BUT I'M NO GOOD WITH APOLOGIES...

I APOLOGIZE OVER AND OVER AGAIN, BUT FOR SOME REASON, IT ONLY ADDS TO THE OTHER PERSON'S DISCOMFORT

謝り方教室

ONCE, AFTER SEEING A SIGN FOR AN "APOLOGY CLASSROOM"...

THE PROSTRATE APOLOGY OF THE MASTER THERE CHANGED ME FOREVER...

SUCH A SUBLIMELY BEAUTIFUL APOLOGY... LIKE A GREAT BOULDER THAT HAD EXISTED THERE, UNCHANGING, FOR GENERATIONS.

百九十九話 Chapter 199: Heaven and HeLL, in One MiLLisecond.

JUST AS YOU SAY THAT!!
AND,

I WONDER WHY...
CARS ALWAYS SEEM TO END UP RUNNING OVER SCHOOL-CHILDREN.

Declaration of Love
and Friendship-mobile

1

危

0.001 !

SORRY, FOR CAUSING SO MUCH TROUBLE.

REALLY, YOU WERE LUCKY TO GET OFF AS EASILY AS YOU DID.

WELL... I AM PRETTY SLOW SOMETIMES, AFTER ALL.

IT'S JUST DISASTER AFTER DISASTER WITH YOU.

YOU'RE REALLY UNLUCKY, AREN'T YOU, ABIRU-CHAN.

SHE DOESN'T STRIKE ME AS ESPECIALLY SLOW.

WHEN I COMPARE KOBUSHI-SAN TO YOU OR FUURA-SAN,

. . . . .

WHAT'S THE MATTER, SENSEI?

ヒュッ

モカ"

IS IT REALLY AS SIMPLE AS JUST BEING UNLUCKY, I WONDER.

WHO SEEM TO ALWAYS BE INJURED IN SOME WAY OR ANOTHER.

AH-

TEHEHE

AGAIN...

TEHEHE

. . . .

TEHEHE

WELL, AT ANY SCHOOL THERE'S USUALLY ONE OR TWO UNLUCKY PEOPLE,

THE MILLISECOND DEMON.

THERE ARE A FEW WHO, DEEP WITHIN THEIR HEARTS, SECRETLY HARBOR A DESIRE FOR SUCH MISFORTUNE.

AMONG THOSE PEOPLE WHO ARE ALWAYS SAYING, "I SURE AM UNLUCKY," OR, "THIS JUST ISN'T MY DAY,"

DEMON?

MILLI-SECOND...

AND HAVING HESITATED FOR JUST THAT ONE MOMENT, THEY FAIL TO AVOID THE DISASTER.

フッ!!...

WHEN CONFRONTED WITH DANGER, FOR JUST A BRIEF INSTANT, THE THOUGHT, "WELL, WHATEVER," PASSES THROUGH THEIR MINDS,

WHILE DRIVING ON THE FREEWAY, THEY THINK, "I WONDER WHAT WOULD HAPPEN IF I JUST LET GO OF THE WHEEL RIGHT NOW?"

キンコーン キンコーン

IT'S LIKE A DEATH WISH THAT THEY THEMSELVES ARE NOT CONSCIOUS OF,

OR, WHEN A TRAIN PULLS INTO THE STATION, THEY THINK, "WHAT WOULD IT BE LIKE IF I JUST WANDERED IN FRONT OF IT?"

12

AND IT IS PRESENT, TO A CERTAIN DEGREE, IN THE MINDS OF ALMOST EVERYONE.

日水曜日(木津

SUCH THOUGHTS PASS THROUGH THEIR MINDS ONLY FOR AN INSTANT.

JUST AS THEIR HANDS WAVER ON THE STEERING WHEEL, OR AS THE TRAIN APPROACHES THE PLATFORM,

THE MILLISECOND DEMON!

THE DESIRE TO STOP RESISTING IN THE FACE OF MISFORTUNE FOR JUST ONE MOMENT...

I'M SORRY! I'M SORRY!

HM? YOU'RE LATE?

YES... EVEN IF IT ISN'T LIFE-OR-DEATH, IT'S A RELATIVELY COMMON OCCURRENCE.

I ACCIDENTALLY GOT ON THE TRAIN GOING IN THE OPPOSITE DIRECTION,

YOUR REASON?

ぱん

AAAAH!

THE DOOR CLOSED!

AH!

スパーン

AND JUST AS I REALIZED, AND WAS ABOUT TO GET OFF,

WEREN'T YOU THINKING ABOUT SOMETHING ELSE, FOR JUST A MOMENT?

HM?

IT'S NOT THAT YOU DIDN'T REALIZE UNTIL IT WAS TOO LATE...

AH!

ふい

ACTUALLY,

IN THE BACK OF MY MIND, I MAY HAVE BEEN WONDERING WHAT WOULD HAPPEN IF I JUST WENT AHEAD AND RODE THE WRONG TRAIN FOR A WHILE...

WAS BECAUSE OF THE MILLISECOND DEMON?

KAGA-CHAN BEING LATE SO OFTEN,

IT WAS THE WORK OF THE MILLISECOND DEMON.

AND THEN FOR THAT REASON DIDN'T TRY TO GET OFF UNTIL IT WAS ALREADY TOO LATE.

ビョオオオ

WAH!

THEN,

カラッ

WHAT ABOUT THIS?

SUCH A STRONG GUST OF WIND!

OH MY!

ふい

FOR JUST A SECOND, SHE DIDN'T TRY TO HOLD THE SKIRT DOWN!

おぉぉ

ぉぉ

WERE BECAUSE OF THE MILLISECOND DEMON?

SO ALL OF KAERE-CHAN'S PANTY SHOTS,

HUHH?

HUH?

THE REASON YOU UNCONSCIOUSLY HELD BACK YOUR HAND WAS BECAUSE OF THE MILLISECOND DEMON.

I UNDERSTAND IT WELL. THE THOUGHT, "WELL, WHATEVER HAPPENS, HAPPENS," OFTEN CROSSES MY OWN MIND, AFTER ALL.

THE MILLISECOND DEMON?

I'LL SUE!!

IT WAS DUE TO HER SUBCONSCIOUS DESIRE TO SHOW ALL OF US HER PANTIES.

HUH?

SENSEI, THE BLACK-BOARD!

I, TOO, AM A BEING PREDIS-POSED TO DISASTER.

MEH.

HUH?

HUH?

HUH?

ヒュオ!

WHOOPS.

TH... THIS IS...

YOU DODGED IT WITHOUT SO MUCH AS A MOMENT'S HESITATION!

YOU DIDN'T FALTER AT ALL!

THE MILLISECOND ANGEL!

THE MILLISECOND CHIC- NO.

HIS OWN SUBCONSCIOUS INSTICT FOR SURVIVAL REARS ITS UGLY HEAD, AND CAUSES HIM TO EVADE A MILISECOND EARLY!

NO MATTER HOW MUCH SENSEI WISHES FOR HIS OWN DEATH,

ANGEL?

WHAT AN INTERESTING IDEA...

A MILLISECOND ANGEL?

A WILL TO LIVE? PLEASE, I HAVE AN IMAGE TO PROTECT!

BUT OTHERWISE, HE HAS A PERFECT RECORD OF ESCAPING FROM DISASTER!

ACCIDENTS WHICH ARE PHYSICALLY IMPOSSIBLE TO AVOID ARE ONE THING...

I'M ALWAYS GETTING WRAPPED UP IN ALL SORTS OF UNFORTUNATE SITUATIONS, AREN'T I?

HE CERTAINLY HAS A KNACK FOR GETTING OUT OF NASTY SITUATIONS...

サッ

SENSEI'S ABILITY TO AVOID DANGER IS ACTUALLY RATHER REMARKABLE!

SENSEI, LOOK OUT! A BALL!

カキン

THAT JUST MAKES ME A COWARD, DOESN'T IT?!

HAS A GUARDIAN ANGEL!

SENSEI

HUH?

I am the Millisecond Angel that lurks in your subconscious.

WHO IN THE...?

WHO KNOWS?

WHO IS HE TALKING TO?

NO ONE ASKED FOR YOUR HELP!

MAYO-CHAN, WHAT ARE YOU DOING? THIS IS THE CLASSROOM!

YOU MEAN TO GRACIOUSLY INTERVENE ON MY BEHALF, EVERY TIME?

WHEN I AM FACED WITH THE POSSIBILITY OF DEATH,

すっ

PLEASE DO NOT WATCH FIREWORK FROM DIRECTLY ABOVE

打ち上げ花火 夏祭り

HUH?
SO FAST!

Even so,
I am nothing
but an element
of your subconscious.
THEY'RE JUST GOING TO THINK I'M A CHICKEN!
WHY DID YOU PUSH ME?!

I HAD THAT BUSINESS TRIP COMING UP!
OH, NO! I FORGOT!

ぱん
THAT WASN'T EVEN A FULL MILLISECOND!
WHAT ASTOUNDING SURVIVAL INSTINCT!

ボーーッ
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?
NOW I'VE GONE AND MISSED MY BOAT!

がしっ
LET GO OF ME!
EH?
8:00
12:00
16:00

EH?

SQUEAK

SQUEAK

IT'S FORESIGHT!

THIS IS NO MERE SURVIVAL INSTINCT!

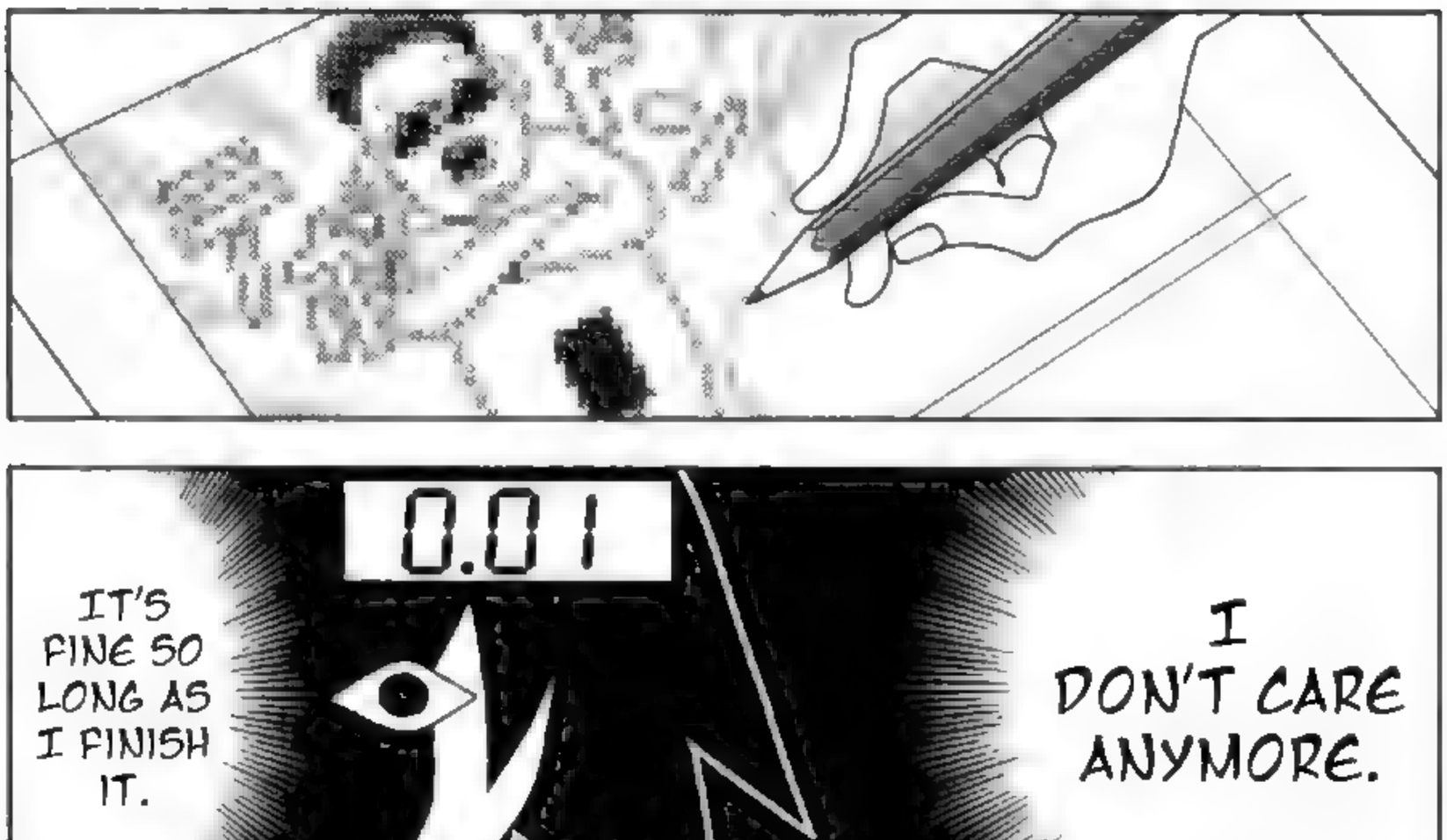
WELL, THEN...

WARNS HIM OF DISASTER BEFORE IT EVEN HAPPENS!

SENSEI'S SURVIVAL INSTINCT

IT'S FOR THE SCHOOL'S SAFETY.

WHAT AM I, A CATFISH?


0.01
IT'S FINE SO LONG AS I FINISH IT.
I DON'T CARE ANYMORE.
WHAT HAS?
HM?
SORRY, BUT HASN'T IT GOTTEN A BIT STALE RECENTLY?

ニューヨーク

Tsuna-fsuki

SENSEI IS STUCK IN SOME-THING!

THIS IS BECAUSE IT'S OUR 200TH CHAPTER.

WHAT IS ALL THIS!? YOU'RE SUPPOSED TO BE CELEBRATING OUR 200TH CHAPTER!

THEY'RE LEGACY COSTS!

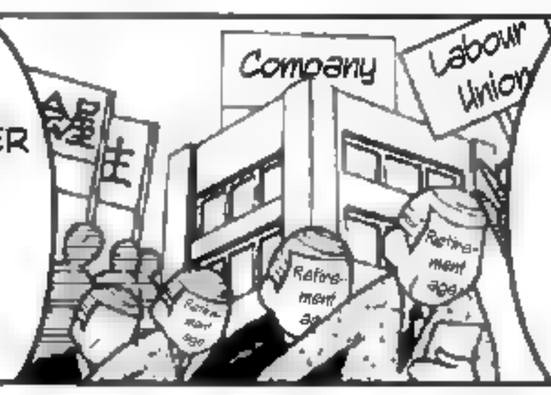
CY COSTS?

? LEGA...

THE **LEGACY COSTS** BECOME QUITE LARGE.

IF ANYTHING CONTINUES LONG ENOUGH

THE COMPANY IS BURDENED WITH PAYING HIGHER SALARIES AND PENSIONS AND MANAGEMENT COMES UNDER PRESSURE.



IF A COMPANY HAS MANY WORKERS WHO HAVE BEEN WITH THEM A LONG TIME,

THEY END UP HAVING THEIR HANDS TIED BECAUSE OF ALL THE OBLIGATIONS THEY HAVE TO VARIOUS RELATED PARTIES AND CONTRACTORS.

IF THE SAME PARTY IS IN OFFICE FOR A LONG TIME

THIS MAY BE INCREDIBLY OBVIOUS,

BUT IF YOU GO FOR 5 YEARS THEN YOUR JUNIOR HIGH READERS WILL BE ADULTS.

IN OTHER WORDS

IF THIS MANGA IS THE SAME...

BUT IN DOING SO YOU ALIENATE YOUR NEW JUNIOR HIGH READERS!

20yo

15yo

YOU HAVE TO WRITE IT FOR THOSE READERS WHO ARE NOW ADULTS,

IT'S HARD TO DISMISS A VETERAN ARTIST.

FROM THE POINT OF VIEW OF THE EDITOR

AND IF YOU GET ACQUAINTED WITH OTHER ARTISTS IT BECOMES HARD TO RIFF ON THEM!

YOU FEEL MORE INDEBTED TO YOUR EDITOR AND END UP NOT BEING ABLE TO DRAW ANY-THING DARING!

THEY END UP MAKING CLOTHES FOR ELDERLY PEOPLE.

IN TRYING TO CATER FOR THEIR LONG TIME FANS,

FASHION BRANDS HAVE THE SAME PROBLEM.

ALTHOUGH THE PARENT COMPANY OF A TERRIBLE CLOTHING MAKER IS THE SAME,

THEY JUST CHANGE THE SIGN ON THE SHOP AND LAUNCH A NEW BRAND.

Boutique Santa Fe

LIKE THOSE KIND OF SHOPS YOU SEE OCCASIONALLY?

BRANDS AGE ALONG WITH THEIR CONSUMERS.

OOH, I SEE.

IT INCURS SOME KIND OF LEGACY COST!

IF ANYTHING CONTINUES FOR LONG ENOUGH

....

MAYBE IT'S TIME TO DIE.

28th Wed.

Kino Kaga

AAH, I HATE EVERY-THING.

BUT NOW NO ONE CARES!

YOU USED TO STOP ME,

I MIGHT HAVE BEEN SERIOUS THIS TIME!

WELL... WE HAVE SEEN YOU DO THIS A LOT.

SEE!

THIS IS A LEGACY COST!

BUT IT SEEMS LIKE SENSEI HIMSELF

IS A LEGACY COST TO BUSINESSES.

ME?

WHAT DO YOU MEAN?

WHAT?

ARE A LARGE BURDEN ON BUSINESSES.

PEOPLE WHO KEEP USING OUTDATED PRODUCTS

"ISN'T IT ABOUT TIME YOU CHANGED TO A PUSH-BUTTON PHONE?"

A MAN FROM THE COMPANY CAME HERE AND SAID,

IT'S TRUE THAT WHEN YOU LOOK AT SENSEI'S POSSESSIONS, THEY'RE ALL PRETTY OLD.

ANaLog

Replace before 2011

Study

INSTRUCTIONS

FOR HEATERS THEY DON'T PRODUCE ANYMORE.

Core

THEY EVEN HAVE TO KEEP MAKING REPLACEMENT CORES

MAKES BETA TAPES.

EVEN NOW SONY STILL

FOR OLD STYLE TYPE-WRITERS.

THEY HAVE TO KEEP PRODUCING INK RIBBONS

THE MAKER HAS TO KEEP PRODUCING FILM.

EVEN THOUGH THEY'VE MOSTLY SWITCHED OVER TO SELLING DIGITAL CAMERAS,

DOESN'T IT BENEFIT THE COMPANIES TO DO THAT THOUGH!?

THE TELEPHONE COMPANIES STILL HAVE TO MAINTAIN THEIR PAY PHONES.

EVEN THOUGH MOST PEOPLE HAVE MOBILES NOW AND NO ONE REALLY USES THEM,

I SEE.

REDUCES THEIR INTERNATIONAL COMPETITIVENESS AGAINST EMERGING NATIONS.

WELL, YES, BUT THE COSTS THEY SHOULDER IN DOING SO

WHERE!?

WHERE!? WHERE!!?

WHAT!

THIS IS NO TIME TO WORRY ABOUT COMPANIES!

SLAM!

HERE!!

IN THIS ROOM EXISTS SENSEI'S GREATEST LEGACY COST!!

*EACH 正 REPRESENTS 5 DAYS

TH... THIS IS!

YOU SAW, DIDN'T YOU!?

I KNEW IT WAS HER!

HOW LONG HAS IT BEEN SINCE THAT SHUT IN SETTLED HERE?

I... I DON'T KNOW.

ARE YOU LISTENING, SENSEI?

IF YOU LIVE TOGETHER WITH SOMEONE FOR 3 YEARS,

AND SOCIETY IS LIKELY TO VIEW YOU AS MAN AND WIFE!

IT'S TREATED AS A DE-FACTO MARRIAGE

1

YOU KNEW!

TCH!

WHAT!? WOULDN'T WE JUST BE LIVING IN THE SAME HOUSE!?

Wave

Grab

?

PLEASE MAKE THIS THE LAST TIME!

6

I SEE.

THERE ARE LEGACY COSTS BETWEEN MEN AND WOMEN TOO.

THAT STORY IS A LITTLE TOO REAL... PLEASE STOP.

THAT'S A LEGACY COST.

EX-BOYFRIENDS WHO COME TO YOU FOR MONEY, EVEN THOUGH YOU ONLY HALF-HEARTEDLY WENT OUT WITH THEM A LONG TIME AGO.

I DON'T DO ANYTHING TO CREATE LEGACY COSTS FOR OTHER PEOPLE OR SOCIETY.

WELL... UNLIKE THIS SHUT IN WOMAN,

HAS THE GALL TO SAY THAT TO ME?

REALLY? THE STALKER WOMAN

Night

SENSEI,

I YEARN FOR YOU AS ALW...

WHAAAT!

Currently constructing *under-ground telephone poles*

We apologise for the inconvenience.

Duration of works
28.10 Showa 84
~ completion

Bowing Man

WHAT!

OH.

IF THE TELEPHONE POLES ARE PUT UNDER-GROUND,

-HITOSHI

YEAH!

YEAH!

YEAH!

WELL IT'S A MATTER OF LIFE AND DEATH FOR US!

IT'S A GOOD THING; THE STREETS WILL BE LESS CLUTTERED.

Don't get rid of our telephone poles!!

No!

telephone poles alone

Unity

WE'LL LOSE OUR PLACE TO HIDE!

protect

LEGACY COSTS!

WHAT IS THIS?

DON'T IGNORE TELEPHONE POLE USERS!!

WE'RE AGAINST PUTTING TELEPHONE POLES UNDER-GROUND!

IT'S JUST SO EXCITING!

Don't bury phone poles!

WHY ARE YOU JOINING IN?

HEY!

I'M SUPRISED SO MANY PEOPLE ARE PASSIONATE ABOUT TELEPHONE POLES.

PEOPLE WILL UNWITTINGLY CREATE AND BE AFFECTED BY LEGACY COSTS.

IF THIS PEACEFUL WORLD CONTINUES WITHOUT DISRUPTION

THIS IS **SOMETHING ELSE ENTIRELY!**

JUST BEFORE YOU SAID YOU WOULDN'T DO ANYTHING TO CREATE LEGACY COSTS...

- A photoshop upgrade that can't be transferred from a Mac
- An iPhone on a contract you can't cancel • Resort condo administration fees
- mixi registration • Baby chickens you bought at a night stall
- The milk in your fridge you pretended not to see a month ago
- A formerly charismatic beautician who ages along with her clientele
- 20 years ago you signed without really understanding and you still get notifications about participating in demonstrations
- Repercussions of tacitly consenting to illegal acts
- Repercussions of apologising for something you didn't have to apologise for
- Having to keep paying for things because you paid for them once
- Former players from notable high school baseball clubs having to donate
- The grudge held by bullied kids increases year by year, even if the bully has forgotten all about it
- You have to stir the salted rice-bran paste you inherited from your grandmother every day
- Your great-great grandfather getting 7 generations of your family cursed
- Paying for manuscripts from a senior manga artist

THE WORLD'S LEGACY COSTS HAVE LEFT ME IN DESPAIR!

Chidney Sheldon
The Other Side of Midnight
I FOUND THIS TUCKED INTO A SECONDHAND BOOK I BOUGHT.
SENSEI.
THAT'S...
IT HAS "NO CUTOFF DATE" WRITTEN ON IT.
I WONDER IF YOU CAN STILL USE IT.
WHAT? LIKE A SHOULDER MASSAGE IOU?
COUPONS HE'D MADE HIMSELF!
IN HIS YOUNGER YEARS MY BROTHER GOT COCKY AND HANDED THOSE OUT.
BUT... THERE ARE OVER A 1000 OF THEM SCATTERED ABOUT.
PLEASE DON'T WORRY, I WON'T USE IT.
WHAT AN AWFUL LEGACY COST!
IS IT LIKE A DEFICIT-COVERING BOND FOR SENSEI?
...
YOU'RE RIGHT.
YOU MUST TAKE RESPONSIBILITY FOR EVERY LAST COUPON YOU ISSUED!
BROTHER!! AS A SON OF THE ITOSHIKI HOUSEHOLD

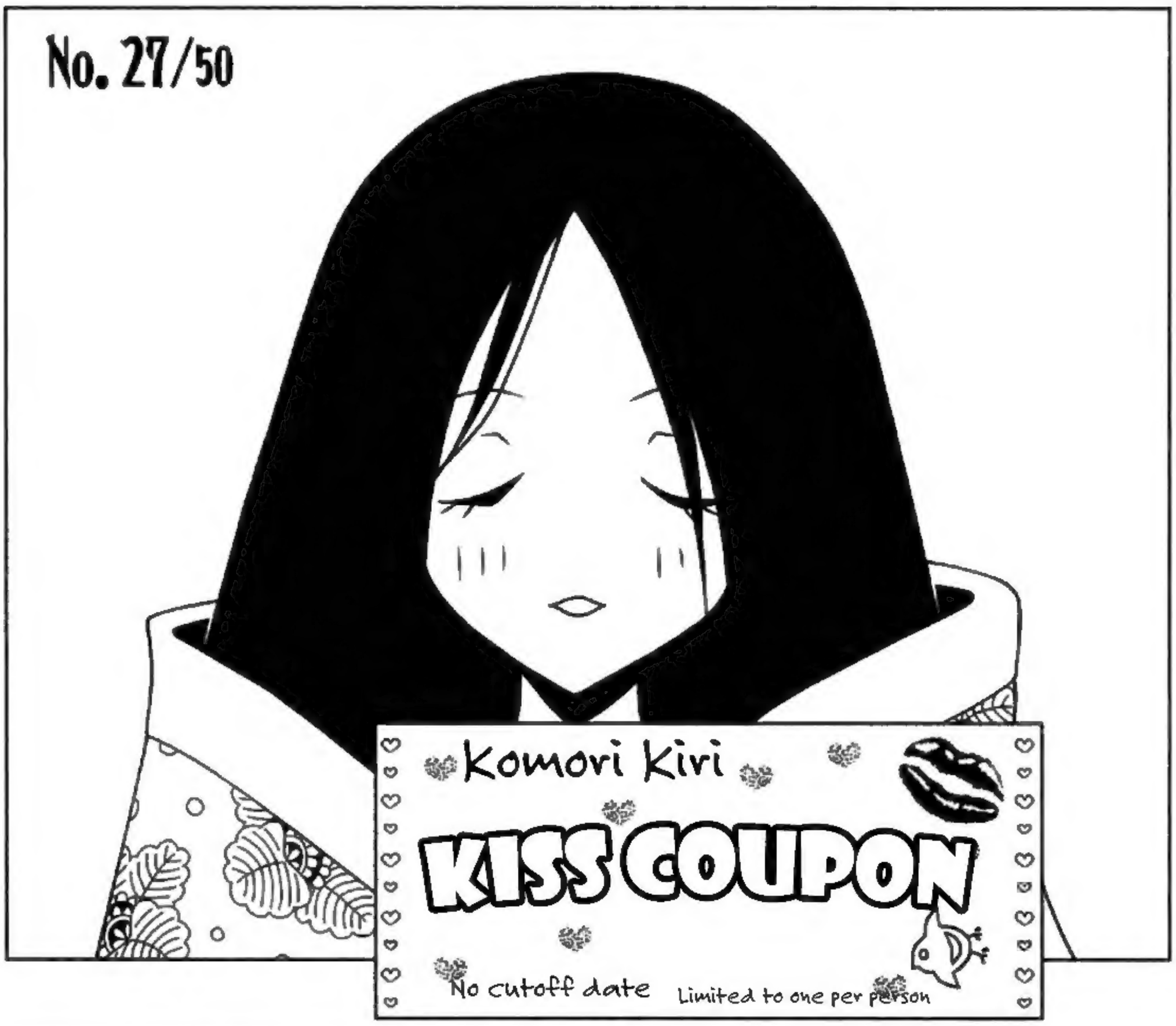
Itoshiki Nozomu

KISS COUPON

No cutoff date

Limited to one per person

※ Can't be used on voice actor.


No. 27/50
Komori Kiri
KISS COUPON
No cutoff date
Limited to one per person

THAT'S A LIE, EVERY-BODY!
I WONDER WHO'S IN YOUR BOOK.
DIFFERENT BOOKS COME WITH DIFFERENT PEOPLE'S KISSING FACES.